叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 常绿植物(evergreens) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

常绿植物(Evergreens)
第1/1页

['evərˌgrin]
EVERGREENS
常绿植物

常绿植物

[baɪ][dʒə'rəʊm][keɪ] . [dʒə'rəʊm]
By Jerome K . Jerome
经过 杰罗姆 K . 杰罗姆

作者：杰罗姆·K·杰罗姆

[ðeɪ] [lʊk] [səʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['daʊdi] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['weðə(r)] ,
They look so dull and dowdy in the spring weather ,
他们 看 所以 乏味的 和 土气的 在 这 春天 天气 ,

春天的天气里，它们看起来如此黯淡无光，毫无生气。

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [drɒps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krəukəsiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['deɪnti] [frɒks] [ɒv; əv]
when the snow drops and the crocuses are putting on their dainty frocks of
什么时候 这 雪 滴 和 这 番红花 是 推杆 在 他们的 纤巧 连衣裙 的
[waɪt] [ænd; ənd] [məʊv] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
white and mauve and yellow ,
白色的 和 淡紫色 和 黄色的 ,

当雪花飘落，番红花换上白色、淡紫色和黄色的娇艳礼服时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] - [bʌdz] [frɒm; frəm] ['evri] [brɑ:ntʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pi:pɪŋ] [wɪð] [braɪt] [aɪz] [aʊt] [ɒn]
and the baby - buds from every branch are peeping with bright eyes out on
和 这 婴儿 - 花蕾 从 每一个 分支 是 偷窥 和 明亮的 眼睛 出去 在
[ðə; ði] [wɜ:ld] ,
the world ,
这 世界 ,

每个枝条上冒出的嫩芽都睁着明亮的眼睛，好奇地望着这个世界。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [fɔ:θ] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [li:vz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['glædnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]
and stretching forth soft little leaves toward the coming gladness of their lives
和 伸展 前进 柔软的 小的 树叶 朝向 这 未来 欢乐 的 他们的 生活
.
.
.

伸展出柔软的小叶子，迎接即将到来的幸福生活。

[ðeɪ] [stænd][ə'pɑ:t] ,
They stand apart ,
他们 站立 除 ,

他们与众不同，

[səʊ][kəʊld][ænd; ənd] [hɑ:d] [ə'mɪd][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [həʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['θrɒbɪŋ] [ɔ:l]
so cold and hard amid the stirring hope and joy that are throbbing all
所以 寒冷的 和 难的 之中 这 搅拌 希望 和 喜悦 那 是 悸动 全部
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
around them .
大约 他们 .

在周围涌动着激动人心的希望和喜悦之中，他们却显得如此冷酷无情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [di:p] [fʊl] ['sʌmə(r)] - [taɪm] ,
And in the deep full summer - time ,
和 在 这 深的 满的 夏天 - 时间 ,

在盛夏时节，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [dɒnz] [ɪts] ['rɪtʃɪst] [ɡɑːb] [ɒv; əv] [ɡriːn] ,
when all the rest of nature dons its richest garb of green ,
什么时候 全部 这 休息 的 自然 唐斯 它是 最富有的 外衣 的 绿色的 ，

当大自然其他一切都披上了最绚丽的绿色外衣时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] ['klæmbə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡrɑːs] [weɪvz] [weɪst] - [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
and the roses clamber round the porch , and the grass waves waist - high in the meadow ,
和 这 玫瑰 攀 圆形的 这 门廊 ， 和 这 草 波浪 腰部 - 高的 在 这 草地 ，

玫瑰花攀爬在门廊周围，草地上的青草齐腰高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [ɡeɪ] [wɪð] ['flaʊəz] — [ðeɪ] [siːm] ['dʌlə(r)] [ænd; ənd] ['daʊdiːə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ðen] ,
and the fields are gay with flowers — they seem duller and dowdier than ever then ,
和 这 字段 是 同性恋 和 花朵 — 他们 似乎 更暗淡 和 衣着邋遢 比 曾经 然后 ，

田野里鲜花盛开，一片生机勃勃——但此时此刻，它们看起来却比以往任何时候都更加黯淡无光、黯然失色。

['weərɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪdɪd] ['wɪntərz] [dres] , ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['dɪndʒi] [ænd; ənd] [əʊld] [ænd; ənd] [wɔːn] .
wearing their faded winter's dress , looking so dingy and old and worn .
穿着 他们的 褪色 冬天的 裙子 ， 寻找 所以 昏暗的 和 老的 和 磨损 .

她们穿着褪色的冬装，看起来又脏又旧又破。

[ɪn] [ðə; ði] ['meləʊ] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] , [wen] [ðə; ði] [triːz] , [laɪk] [deɪmz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [jʌŋ] ,
In the mellow days of autumn , when the trees , like dames no longer young ,
在 这 醇厚 天 的 秋天 ，什么时候 这 树木 ， 喜欢 女士们 不 更长 年轻的 ，

在秋高气爽的日子里，当树木如同不再年轻的女子，

[siːk] [tuː; tə] [fə'ɡet] [ðeə(r)] [eɪdʒd] [lʊks] ['ʌndə(r)] ['ɡɔːdʒəs] [braɪt] - [təʊnd] [rəʊbz] [ɒv; əv] [ɡəʊld] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] ,
seek to forget their aged looks under gorgeous bright - toned robes of gold and brown and purple ,
寻找 到 忘记 他们的 老年人 看起来 在下面 华丽的 明亮的 - 色调 长袍 的 金子 和 棕色的 和 紫色的 ，

她们试图用华丽的金色、棕色和紫色亮色长袍来掩盖自己衰老的容颜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡreɪn] [ɪz] ['jeləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
and the grain is yellow in the fields ,
和 这 粮食 是 黄色的 在 这 字段 ，

田里的谷物都泛黄了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌdi] [fruːt] [hæŋz] ['klʌstərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [bau] ,
and the ruddy fruit hangs clustering from the drooping boughs ,
和 这 红润 水果 悬挂 聚类 从 这 下垂 树枝 ，

红彤彤的果实簇簇地挂在低垂的枝条上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ɪn] [ðeə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [hjʊ] [stretʃt] [laɪk] ['liːfi] ['reɪnbəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [veɪl] — [ɑː] !
and the wooded hills in their thousand hues stretched like leafy rainbows above the vale — ah !
和 这 树木繁茂的 丘陵 在 他们的 千 色调 拉伸 喜欢 绿叶 彩虹 多于 这 谷 — 啊 ！

山谷上方，绿树成荫的山丘，色彩斑斓，宛如绿叶彩虹——啊！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [lʊk] [ðeə(r)] ['dʌlɪst] [ænd; ənd] ['daʊdɪɪst] [ðen] .
surely they look their dullest and dowdiest then .
一定 他们 看 他们的 最无聊的 和 最土气的 然后 .

他们那时看起来肯定是最黯淡无光、最土气的。

[ðə; ði] ['gæðəd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [jɪə(r)] [ɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
The gathered glory of the dying year is all around them .
这 聚集 荣耀 的 这 垂死 年 是 全部 大约 他们 .

逝去的一年所积聚的荣光环绕着他们。

[ðeɪ] [siːm] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðeə(r)] ['sɒmbə(r)] , [ˌevə'lɑːstɪŋ] [griːn] ,
They seem so out of place among it , in their somber , everlasting green ,
他们 似乎 所以 出去 的 地方 之中 它 , 在 他们的 忧郁 , 永恒 绿色的 ,

它们与周围的景色显得格格不入，呈现出一种阴郁而永恒的绿色。

[laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] [fiːst] .
like poor relations at a rich man's feast .
喜欢 贫穷的 关系 在 一个 富有的 男人的 盛宴 .

就像穷亲戚参加富人的宴会一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [əʊld] [griːn] [dres] .
It is such a weather - beaten old green dress .
它 是 这样的 一个 天气 - 被打败 老的 绿色的 裙子 .

这是一件饱经风霜的旧绿色连衣裙。

[səʊ] ['meni] ['sʌməz] - [sʌnz] [hæv; həv] ['blɪstəd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] ['meni] [w'ɪntəz] - [reɪnz] [hæv; həv] [biːt]
So many summers ' suns have blistered it , so many winters ' rains have beat
所以 许多 夏天 - 太阳 有 起泡的 它 , 所以 许多 冬天 - 雨 有 打
[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæbi] ,
upon it — such a shabby ,
之上 它 — 这样的 一个 破旧 ,

无数个夏日的烈日炙烤着它，无数个冬日的雨水拍打着它——如此破败不堪，

[miːn] , [əʊld] [dres] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv] !
mean , old dress ; it is the only one they have !
意思是 , 老的 裙子 ; 它 是 这 仅有的 一 他们 有 !

又旧又难看的衣服；这是他们唯一的一件衣服！

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [kwaɪt] [səʊ] [bæd] [wen] [ðə; ði] ['wɪəri] ['wɪntə(r)] ['weðə(r)] [ɪz] [kʌm] ,
They do not look quite so bad when the weary winter weather is come ,
他们 做 不是 看 相当 所以 坏的 什么时候 这 厌倦 冬天 天气 是 来 ,

当严冬来临，它们看起来也没那么糟糕了。

[wen] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hedʒrəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [beə(r)] ,
when the flowers are dead , and the hedgerows are bare ,
什么时候 这 花朵 是 死的 , 和 这 树篱 是 裸 ,

当花朵凋零，树篱光秃秃的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [stænd] [aʊt] ['liːfləs] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)]
and the trees stand out leafless against the gray sky , and the birds are
和 这 树木 站立 出去 无叶 反对 这 灰色的 天空 , 和 这 鸟类 是
[ɔːl] ['saɪlənt] ,
all silent ,
全部 沉默的 ,

树木光秃秃的，在灰蒙蒙的天空下显得格外突兀，鸟儿们也都沉默不语。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vaɪn] [klɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [wɪð]
and the fields are brown , and the vine clings round the cottages with
和 这 字段 是 棕色的 , 和 这 藤 黏附 圆形的 这 小屋 和
['skɪni] ,
skinny ,
瘦骨嶙峋的 ,

田野一片褐色，藤蔓细长地缠绕着小屋，

['fleʃləs] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
fleshless arms , and they alone of all things are unchanged ,
无肉的 武器 , 和 他们 独自的 的 全部 事物 是 未更改 ,

没有血肉的手臂，而万物之中唯有它们永恒不变。

[ðeɪ] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] ,
they alone of all the forest are green ,
他们 独自的 的 全部 这 森林 是 绿色的 ,

整片森林中只有它们是绿色的。

[ðeɪ] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːd(ə)nt] [həʊst] [stænd] [fɜːm] [tuː; tə] [frʌnt] [ðə; ði] ['kruːəl] ['wɪntə(r)] .
they alone of all the verdant host stand firm to front the cruel winter .
他们 独自的 的 全部 这 葱茏 主持人 站立 公司 到 正面 这 残忍的 冬天 .

在所有翠绿的植物中，只有它们屹立不倒，勇敢地面对残酷的寒冬。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['əʊnli] [strɒŋ] [ænd; ənd] [stɑːntʃ] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] — [ðə; ði]
They are not very beautiful , only strong and stanch and steadfast — the
他们 是 不是 非常 美丽的 , 仅有的 强的 和 立柱 和 坚定不移 — 这
[seɪm] [ɪn] [ɔːl] [taɪmz] ,
same in all times ,
相同的 在 全部 时代 ,

它们并不十分漂亮，只是坚强、坚定、不渝——始终如一。

[θruː] [ɔːl] ['siːz(ə)nz] — ['evə(r)] [ðə; ði] [seɪm] , ['evə(r)] [griːn] .
through all seasons — ever the same , ever green .
通过 全部 季节 — 曾经 这 相同的 , 曾经 绿色的 .

四季如春，始终如一，常青常绿。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['kænɒt] ['braɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kænɒt] [skɔːtʃ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ɔːtəm]
The spring cannot brighten them , the summer cannot scorch them , the autumn
这 春天 不能 提亮 他们 , 这 夏天 不能 烧焦 他们 , 这 秋天
['kænɒt] ['wɪðə(r)] [ðem; ðəm] ,
cannot wither them ,
不能 枯萎 他们 ,

春天不能使它们容光焕发，夏天不能使它们酷热难耐，秋天不能使它们凋零。

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['kænɒt] [kɪl] [ðem; ðəm] .
the winter cannot kill them .
这 冬天 不能 杀 他们 .

严冬无法杀死它们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['evəgriːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [preɪz] [biː; bi] [tuː; tə] [gɒd] !
There are evergreen men and women in the world , praise be to God !
那里 是 常绿 男人 和 女性 在 这 世界 , 称赞 是 到 上帝 !

世上还有常青树般的人物，感谢上帝！

[nɒt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] .
Not many of them , but a few .
不是 许多 的 他们 , 但 一个 很少 .

不多，但也有几个。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['ʃəʊi] [fəʊk] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['klevə(r)] , [ə'træktɪv] [fəʊk] .
They are not the showy folk ; they are not the clever , attractive folk .
他们 是 不是 这 炫耀 民间 ; 他们 是 不是 这 聪明的 , 吸引人的 民间 .

他们不是那种爱出风头的人；他们也不是那种聪明、有魅力的人。

(['neɪtʃə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ʃɒpkiːpə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [best] [gʊdz] [ɪn]
(Nature is an old - fashioned shopkeeper ; she never puts her best goods in
(自然 是 一个 老的 - 造型 店主 ; 她 绝不 放置 她 最好的 商品 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .)
the window .)
这 窗户 .)

（大自然就像一位老派的店主，她从不把最好的商品放在橱窗里。）

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] ['kwaɪət] , [strɒŋ] [fəʊk] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːld] ,
They are only the quiet , strong folk ; they are stronger than the world ,
他们 是 仅有的 这 安静的 , 强的 民间 ; 他们 是 更强 比 这 世界 ,

他们只是那些安静而坚强的人；他们比这个世界更强大。

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][laɪf][ɔː(r)] [deθ] , [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [feɪt] .
stronger than life or death , stronger than Fate .
更强 比 生活 或者 死亡 , 更强 比 命运 .

比生死更强大，比命运更强大。

[ðə; ði][stɔːrmz][ɒv; əv][laɪf] [swiːp] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪnz] [biːt] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm]
The storms of life sweep over them , and the rains beat down upon them
这 暴风雨 的 生活 扫 超过 他们 , 和 这 雨 打 向下 之上 他们
,
,
,

生活的风暴席卷他们，暴雨倾盆而下，

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪtɪŋ] [frɔst] [kriːp] [raʊnd] [ðem; ðəm] ;
and the biting frosts creep round them ;
和 这 咬 霜冻 潜行者 圆形的 他们 ;

凛冽的寒霜悄悄地笼罩着他们；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][frɔst] [pɑːs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
but the winds and the rains and the frosts pass away , and they
但 这 风 和 这 雨 和 这 霜冻 经过 离开 , 和 他们
[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] ,
are still standing ,
是 仍然 常设 ,

但是风雨霜冻都过去了，它们依然屹立不倒。

[griːn] [ænd; ənd] [streɪt] .
green and straight .
绿色的 和 直的 .

绿色笔直。

[ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðeə(r)] [ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] [wei] — [ɪts] ['pleʒəz] , [ɪts][dʒɔɪz] .
They love the sunshine of life in their undemonstrative way — its pleasures , its joys .
他们 爱 这 阳光 的 生活 在 他们的 不善于表达的 方式 — 它是 快乐 , 它是 喜悦 .

他们以不张扬的方式热爱生活的阳光——享受生活中的乐趣和喜悦。

[bʌt; bət][kə'læməti] ['kænɒt] [baʊ; bəʊ][ðem; ðəm] , ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [brɪŋ] [nɒt][dɪ'speə(r)][tuː; tə]
But calamity cannot bow them , sorrow and affliction bring not despair to
但 灾害 不能 弓 他们 , 悲哀 和 痛苦 带来 不是 绝望 到
[ðeə(r)] [sə'riːn] ['feɪsɪz] ,
their serene faces ,
他们的 安详 面孔 ,

但灾难不能击垮他们，悲伤和苦难也不能使他们平静的脸上露出绝望的神色。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] ;
only a little tightening of the lips ;
仅有的 一个 小的 收紧 的 这 嘴唇 ;

嘴唇只是微微抿紧；

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [prɒ'sperəti] [meɪks] [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['frendʃɪp] [nəʊ] [braɪtə] ,
the sun of our prosperity makes the green of their friendship no brighter ,
这 太阳 的 我们的 繁荣 制作 这 绿色的 的 他们的 友谊 不 更亮 ,

我们繁荣昌盛的阳光并不能使他们友谊的绿色更加明亮。

[ðə; ði][frɒst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əd'vɜːsəti] [kɪlz] [nɒt][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fekʃn] .
the frost of our adversity kills not the leaves of their affection .
这 霜 的 我们的 逆境 杀戮 不是 这 树叶 的 他们的 感情 .

逆境的严寒无法摧残他们之间的爱意。

[let] [ˌjuː 'es] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;
Let us lay hold of such men and women ;
让 我们 躺 抓住 的 这样的 男人 和 女性 ;

让我们抓住这样的人和女人；

[let][ˌjuː 'es] ['græpl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [hʊks] [ɒv; əv] [stiːl] ;
let us grapple them to us with hooks of steel ;
让 我们 抓钩 他们 到 我们 和 钩子 的 钢 ;

让我们用钢铁般的钩子将他们钩住;

[let][ˌjuː 'es] [klɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [tuː; tə] [rɒks] [ɪn][ə; eɪ] ['tɒsɪŋ] [siː] .
let us cling to them as we would to rocks in a tossing sea .
让 我们 黏着 到 他们 作为 我们 会 到 岩石 在 一个 抛掷 海 .

让我们像在波涛汹涌的大海上抓住岩石一样紧紧抓住它们。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmətaɪm] [ɒv; əv][laɪf] .
We do not think very much of them in the summertime of life .
我们 做 不是 思考 非常 很多 的 他们 在 这 夏令 的 生活 .

在人生的夏日，我们并不太在意他们。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt]['flætə(r)][ˌjuː 'es][ɔː(r)] [gʌʃ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .
They do not flatter us or gush over us .
他们 做 不是 奉承 我们 或者 喷 超过 我们 .

他们不会奉承我们，也不会对我们赞不绝口。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
They do not always agree with us .
他们 做 不是 总是 同意 和 我们 .

他们并不总是同意我们的观点。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɔːlweɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'saɪəti] , [baɪ]['eni] [miːnz] .
They are not always the most delightful society , by any means .
他们 是 不是 总是 这 最多 愉快 社会 , 经过 任何 方法 .

他们绝非总是最令人愉快的群体。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] ['tɔːkə] , [nɔː(r)] — [wɪtʃ] [wʊd] [duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [pə'hæps] ['betə(r)]
They are not good talkers , nor — which would do just as well , perhaps better
他们 是 不是 好的 谈话者 , 也不 — 哪个 会 做 只是 作为 出色地 , 也许 更好的
— [duː; də] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn'ræptʃəd] ['lɪsnər] .
— do they make enraptured listeners .
— 做 他们 制作 眉飞色舞 听众 .

他们不善言辞，而且——或许这样说也同样贴切，甚至更好——他们也不是全神贯注的听众。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːkwəd] ['mænəz] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tækt] .
They have awkward manners , and very little tact .
他们 有 尴尬的 礼仪 , 和 非常 小的 策略 .

他们举止笨拙，缺乏分寸。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ʃaɪn] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)][sə'saɪəti] [frendz] .
They do not shine to advantage beside our society friends .
他们 做 不是 闪耀 到 优势 旁 我们的 社会 朋友们 .

与我们的社交圈朋友相比，他们并不占优势。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [dres] [wel] ; [ðeɪ] [lʊk] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['sʌmwɒt] ['daʊdi] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] .
They do not dress well ; they look altogether somewhat dowdy and commonplace .
他们 做 不是 裙子 出色地 ; 他们 看 共 有些 土气的 和 平凡 .

他们的穿着打扮并不讲究；整体看起来有些土气，很普通。

[wiː; wi]['ɔːlməʊst][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [siː] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
We almost hope they will not see us when we meet them just outside the
我们 几乎 希望 他们 将要 不是 看 我们 什么时候 我们 见面 他们 只是 外部 这
[klʌb] .
club .
俱乐部 .

我们几乎希望当我们在俱乐部外与他们相遇时，他们不会看到我们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [griːt] [ɪn] ['kraʊdɪd]
They are not the sort of people we want to ostentatiously greet in crowded
他们 是 不是 这 种类 的 人们 我们 想 到 炫耀地 迎接 在 挤
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

在人多的地方，我们并不想高调地和他们打招呼。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [niːd] [ðæt] [wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [nəʊ]
It is not till the days of our need that we learn to love and know
它 是 不是 直到 这 天 的 我们的 需要 那 我们 学习 到 爱 和 知道
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

只有在我们需要帮助的时候，我们才会学会爱他们、了解他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɝdz] [siː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [nests] [ɪn]
It is not till the winter that the birds see the wisdom of building their nests in
它 是 不是 直到 这 冬天 那 这 鸟类 看 这 智慧 的 建筑 他们的 巢穴 在
[ðə; ði] ['evəgriːn] [triːz] .
the evergreen trees .
这 常绿 树木 .

直到冬天，鸟儿们才明白在常绿树上筑巢的明智之处。

[ænd; ənd] [wiː; wi] , [ɪn] ['aʊə(r)] [sprɪŋ] - [taɪm] ['fɒli] [ɒv; əv] [juːθ] , [pɑːs] [ðem; ðəm] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪə(r)] ,
And we , in our spring - time folly of youth , pass them by with a sneer ,
和 我们 , 在 我们的 春天 - 时间 蠢事 的 青年 , 经过 他们 经过 和 一个 冷笑 ,

而我们，在青春的懵懂无知中，带着嘲讽的目光从他们身边走过。

[ðə; ði] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , ['kʌləlәs] ['evərˌgrin] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['sɪli] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
the uninteresting , colorless evergreens , and , like silly children with nothing but
这 无聊 , 无色 常绿植物 , 和 , 喜欢 愚蠢的 孩子们 和 没有什么 但
[aɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [hedz] ,
eyes in their heads ,
眼睛 在 他们的 头部 ,

那些乏味、毫无生气的常绿植物，就像头脑里除了眼睛什么都没有的傻孩子一样，

[stretʃ] [aʊt] ['aʊə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊəz] .
stretch out our hands and cry for the pretty flowers .
拉紧 出去 我们的 双手 和 哭 为了 这 漂亮的 花朵 .

伸出双手，为美丽的花朵哭泣。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] , ['feəri] - [laɪk] [spɒt] ,
We will make our little garden of life such a charming , fairy - like spot ,
我们 将要 制作 我们的 小的 花园 的 生活 这样的 一个 迷人 , 仙女 - 喜欢 点 ,

我们将把我们的小小生活花园打造成一个迷人、如梦似幻的地方。

[ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] ['evri] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] !
the envy of every passer - by !
这 嫉妒 的 每一个 过路人 - 经过 !

令所有路人羡慕不已！

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['nʌθɪŋ] [grəʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] ['lɪliz] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] ,
There shall nothing grow in it but lilies and roses ,
那里 将 没有什么 生长 在 它 但 百合花 和 玫瑰 ,

其中除了百合和玫瑰，不会生长任何其他植物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wiː; wi] [wɪl] ['kʌvə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [və'dʒɪniə] - ['kriːpə(r)] .
and the cottage we will cover all over with Virginia - creeper .
和 这 小屋 我们 将要 覆盖 全部 超过 和 弗吉尼亚州 - 苦力怕 .

我们将用五叶地锦把小屋完全覆盖起来。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['sʌmə(r)] [sʌn] - [lait] ,
And , oh , how sweet it will look , under the dancing summer sun - light ,
和 , 哦 , 如何 甜的 它 将要 看 , 在下面 这 跳舞 夏天 太阳 - 光 ,

哦，在夏日阳光的照耀下，它看起来该是多么甜美啊！

[wen] [ðə; ði] [sɒft] [west] [briːz] [ɪz] ['bləʊɪŋ] !
when the soft west breeze is blowing !
什么时候 这 柔软的 西方 微风 是 吹 !

当柔和的西风吹拂时！

[ænd; ənd] , [əʊ] , [haʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
And , oh , how we shall stand and shiver there when the rain and the
和 , 哦 , 如何 我们 将 站立 和 颤抖 那里 什么时候 这 雨 和 这
[iːst] [wɪnd] [kʌm] !
east wind come !
东方 风 来 !

哦，当雨水和东风袭来时，我们将站在那里瑟瑟发抖！

[əʊ] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] , ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['meidnz] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪnti] [hedz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
Oh , you foolish , foolish little maidens , with your dainty heads so full of
哦 , 你 愚蠢 , 愚蠢 小的 少女们 , 和 你的 纤巧 头部 所以 满的 的
[ʌn'wɪzdəm] !
unwisdom !
愚昧 !

哦，你们这些愚蠢的小姑娘，你们的脑袋里装满了无知！

[haʊ] ['ɒf(ə)n] — [əʊ] !
how often — oh !
如何 经常 — 哦 !

多久一次啊——哦！

[haʊ] ['ɒf(ə)n] ,
how often ,
如何 经常 ,

多常，

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [θɪŋ] [ɪn] ['lʌvəz] [ðæt]
are you to be warned that it is not always the sweetest thing in lovers that
是 你 到 是 警告 那 它 是 不是 总是 这 最甜美的 事物 在 恋人 那
[ɪz] [ðə; ði] [best] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - ['weərɪŋ] ['hʌzbənd] [aʊt] [ɒv; əv] ?
is the best material to make a good - wearing husband out of ?
是 这 最好的 材料 到 制作 一个 好的 - 穿着 丈夫 出去 的 ?

难道要提醒你，恋人之间最甜蜜的感情并不总是最适合用来打造一个好丈夫的吗？

" [ðə; ði] ['lʌvə(r)] ['saɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] " [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] ['saɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [fər'evə(r)] .
" The lover sighing like a furnace " will not go on sighing like a furnace forever .
" 这 情人 叹息 喜欢 一个 炉 " 将要 不是 去 在 叹息 喜欢 一个 炉 永远 .

“像火炉一样叹息的恋人”不会永远像火炉一样叹息下去。

[ðæt] ['fɜːnɪs] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] .
That furnace will go out .
那 炉 将要 去 出去 .

那台暖气炉会坏掉。

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , " [fʊl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [əʊθs] — ['dʒeləs] [ɪn] ['ɒnə(r)] , ['sʌd(ə)n]
He will become the husband , " full of strange oaths — jealous in honor , sudden
他 将要 变得 这 丈夫 , " 满的 的 奇怪的 誓言 — 嫉妒的 在 荣誉 , 突然
[ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn] ['kwɒrəl] ,
and quick in quarrel ,
和 快的 在 争吵 ,

他将成为丈夫，“满口怪言，嫉妒妻子的荣誉，动辄就与人争吵，

" [ænd; ənd] [grəʊ] " ['ɪntuː][ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd] - [ˌpæntə'luːn] .
" and grow " into the lean and slipper'd pantaloon .
" 和 生长 " 进入 这 倾斜 和 - 灯笼裤 .

并成长为瘦削的、穿着拖鞋的灯笼裤。

" [haʊ] [wɪl] [hiː; hi][weə(r)] ?
" How will he wear ?
" 如何 将要 他 穿 ?

他会穿什么?

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [suːt] ,
There will be no changing him if he does not suit ,
那里 将要 是 不 变化 他 如果 他 做 不是 套装 ,

如果他不合适，就不会换人。

[nəʊ] ['sendɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltəd] ,
no sending him back to be altered ,
不 发送 他 后退 到 是 已修改 ,

不把他送回去修改，

[nəʊ] ['hævɪŋ] [hɪm] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [taɪt] [ænd; ənd] [hɜːts] [juː; jʊ] ,
no having him let out a bit where he is too tight and hurts you ,
不 拥有 他 让 出去 一个 少量 在哪里 他 是 也 紧的 和 疼痛 你 ,

不要让他稍微放松一点，以免他拉得太紧伤到你。

[nəʊ] ['hævɪŋ] [hɪm]['teɪkən][ɪn] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [luːs] ,
no having him taken in where he is too loose ,
不 拥有 他 已采取 在 在哪里 他 是 也 松动的 ,

不要把他带到他太松散的地方去。

[nəʊ] ['leɪɪŋ] [hɪm][baɪ] [wen] [ðə; ði][kəʊld] ['kɒmz] , [tuː; tə] [ræp] [jɔː'self] [ʌp] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['wɔːmə(r)] .
no laying him by when the cold comes , to wrap yourself up in something warmer .
不 躺下 他 经过 什么时候 这 寒冷的 来 , 到 裹 你自己 向上 在 某物 更温暖 .

寒冷来临时，不要把他晾在一边，自己则要穿上更暖和的衣服。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wen] [juː; jʊ] [sɪ'lekt] [hɪm] ,
As he is when you select him ,
作为 他 是 什么时候 你 选择 他 ,

当你选择他时，他就是这样的。

[səʊ][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɑːst][juː; jʊ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] — [θruː] [ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] , [θruː] [ɔːl] ['siːz(ə)nz] .
so he will have to last you all your life — through all changes , through all seasons .
所以 他 将要 有 到 最后的 你 全部 你的 生活 — 通过 全部 变化 , 通过 全部 季节 .

所以他将陪伴你一生——经历所有变迁，经历所有季节更迭。

[jes] , [hiː; hi] [lʊks] ['veri] ['prɪti] [naʊ] — ['hænsəm] ['pæt(ə)n] ,
Yes , he looks very pretty now — handsome pattern ,
是的 , 他 看起来 非常 漂亮的 现在 — 英俊的 图案 ,

是的，他现在看起来很帅——长相俊美。

[ɪf] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [feɪd] — [fiːlz] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] .
if the colors are fast and it does not fade — feels soft and warm to the touch .
如果 这 颜色 是 快速地 和 它 做 不是 褪色 — 感觉 柔软的 和 温暖的 到 这 触碰 .

如果颜色鲜艳不褪色——摸起来柔软温暖。

[haʊ] [wɪl] [hi:; hi][stænd][ðə; ði] [wɜːrldz] [rʌf] ['weðə(r)] ?
How will he stand the world's rough weather ?
如何 将要 他 站立 这 世界的 粗糙的 天气 ?

他将如何经受住世间的风雨?

[haʊ] [wɪl] [hi:; hi][stænd] [laɪfs] [weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə] ?
How will he stand life's wear and tear ?
如何 将要 他 站立 生活的 穿 和 撕 ?

他将如何承受生活的磨难?

[hi:; hi] [lʊks] [səʊ]['mænli][ænd; ənd] [breɪv] .
He looks so manly and brave .
他 看起来 所以 男子气概 和 勇敢的 .

他看起来好有男子气概，好勇敢。

[hɪz; ɪz][heə(r)][kɜːrlz][səʊ] [dɪ'vaɪnli] .
His hair curls so divinely .
他的 头发 卷发 所以 神圣地 .

他的头发卷得真好看。

[hi:; hi] [dresɪz] [səʊ] [wel] ([ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['teɪlərz] [bɪl] [ɪz] [peɪd] ?)
He dresses so well (I wonder if the tailor's bill is paid ?)
他 连衣裙 所以 出色地 (我 想知道 如果 这 裁缝 账单 是 有薪酬的 ?)

他穿衣打扮真讲究（不知道裁缝的钱付没付?）

[hi:; hi] ['kɪsɪz] [jɔː(r); jə(r)][hænd][səʊ] ['greɪsfəli] .
He kisses your hand so gracefully .
他 吻 你的 手 所以 优雅地 .

他优雅地吻了吻你的手。

[hi:; hi] [kɔːlz] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] ['prɪti] [nems] .
He calls you such pretty names .
他 呼叫 你 这样的 漂亮的 姓名 .

他叫你好好听的昵称。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [fi:lz] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ju:; jʊ] .
His arm feels so strong a round you .
他的 手臂 感觉 所以 强的 一个 圆形的 你 .

他的手臂紧紧地搂着你，感觉好有力。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['tendənəs] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪz] [daʊn] ['ɪntu:] [jɔːz] .
His fine eyes are so full of tenderness as they gaze down into yours .
他的 美好的 眼睛 是 所以 满的 的 压痛 作为 他们 目光 向下 进入 你的 .

他那双漂亮的眼睛里充满了温柔，他俯视着你。

[wɪl] [hi:; hi] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪŋkld] [ænd; ənd][əʊld] ?
Will he kiss your hand when it is wrinkled and old ?
将要 他 吻 你的 手 什么时候 它 是 皱 和 老的 ?

当你的手布满皱纹、老态龙钟时，他还会亲吻你的手吗?

[wɪl] [hi:; hi][kɔːl][ju:; jʊ] ['prɪti] [nems] [wen] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Will he call you pretty names when the baby is crying in the night ,
将要 他 称呼 你 漂亮的 姓名 什么时候 这 婴儿 是 哭泣 在 这 夜晚 ,

当宝宝夜里哭闹时，他会叫你好听的话吗?

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kænɒt] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]['kwaɪət] — [ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] ,
and you cannot keep it quiet — or , better still ,
和 你 不能 保持 它 安静的 — 或者 , 更好的 仍然 ,

你无法对此保持沉默——或者，更好的是，

[wɪl] [hi:; hi][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ?
will he sit up and take a turn with it ?
将要 他 坐 向上 和 拿 一个 转动 和 它 ?

他会坐起来，轮流玩吗?

[wɪl] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [biː; bi] [strɒŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ?
Will his arm be strong around you in the days of trouble ?
将要 他的 手臂 是 强的 大约 你 在 这 天 的 麻烦 ?

在危难之际，他会像臂膀一样紧紧地护着你吗?

[wɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃaɪn] [ə'bʌv] [juː; jʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['tendənəs] [wen] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [dɪm] ?
Will his eyes shine above you full of tenderness when yours are growing dim ?
将要 他的 眼睛 闪耀 多于 你 满的 的 压痛 什么时候 你的 是 生长 暗淡 ?

当你的双眼渐渐黯淡时，他的双眼是否会充满温柔地注视着你?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɔɪz] , [juː; jʊ] ['sɪli] [bɔɪz] !
And you boys , you silly boys !
和 你 男孩们 , 你 愚蠢的 男孩们 !

还有你们这些傻小子!

[wɒt] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empti] - ['hedɪd] [kɒ'ket] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['reɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ə'baʊt] .
what materials for a wife do you think you will get out of the empty - headed coquettes you are raving and tearing your hair about .
什么 材料 为了 一个 妻子 做 你 思考 你 将要 得到 出去 的 这 空的 - 标题 卖弄风情的人 你 是 狂言 和 撕裂 你的 头发 关于 .

你觉得从你为之疯狂抓狂的那些头脑空空、轻浮放荡的女人身上，你能娶到什么样的妻子呢?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] ,
yes , she is very handsome ,
是的 , 她 是 非常 英俊的 ,

是的，他长得非常漂亮。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dresɪz] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] ([ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [di'vəut] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
and she dresses with exquisite taste (the result of devoting the whole of her heart ,
和 她 连衣裙 和 精美的 品尝 (这 结果 的 奉献 这 所有的 的 她 心 ,

她的穿着品味极佳（这是她全心投入的结果），

[maɪnd] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
mind and soul to the subject ,
头脑 和 灵魂 到 这 主题 ,

全心全意投入到这个主题中，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [mʌn'deɪn] [ɔː(r)] [sə'lestiəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)]) ;
and never allowing her thoughts to be distracted from it by any other mundane or celestial object whatsoever) ;
和 绝不 允许 她 想法 到 是 愣 从 它 经过 任何 其他 平凡的 或者 天体 目的 任何) ;

而且她从不让自己的思绪被任何其他世俗或天体事物分散;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] ['lʊkɪŋ] ['hænsəm] ,
and she is very agreeable and entertaining and fascinating ; and she will go on looking handsome ,
和 她 是 非常 同意 和 娱乐 和 迷人 ; 和 她 将要 去 在 寻找 英俊的 ,

她非常和蔼可亲、风趣迷人；而且她会一直保持美丽动人的容貌。

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ,
and dressing exquisitely ,
和 敷料 精美绝伦 ,

衣着考究，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)]
and being agreeable and entertaining and fascinating just as much after
和 存在 同意 和 娱乐 和 迷人 只是 作为 很多 后
[juː; jʊ][hæv; həv] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] — [mɔː(r)][səʊ] ,
you have married her as before — more so ,
你 有 已婚 她 作为 前 — 更多的 所以 ,

婚后你依然会像婚前一样讨人喜欢、风趣幽默、魅力四射——甚至更甚。

[ɪf] ['eniθɪŋ] .
if anything .
如果 任何事物 .

如果有什么的话。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But you will not get the benefit of it .
但 你 将要 不是 得到 这 益处 的 它 .

但你将无法从中受益。

['hʌzbəndz] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːmd] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['plenti] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl]
Husbands will be charmed and fascinated by her in plenty , but you will
丈夫们 将要 是 迷住了 和 着迷 经过 她 在 很多 , 但 你 将要
[nɒt][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
not be among them .
不是 是 之中 他们 .

很多丈夫都会被她迷住，但你不会是其中之一。

[juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] [ʃəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] , [duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] .
You will run the show , you will pay all the expenses , do all the work .
你 将要 跑步 这 展示 , 你 将要 支付 全部 这 开支 , 做 全部 这 工作 .

你将全权负责，承担所有费用，完成所有工作。

[jɔː(r); jə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] ['leɪdi] [wɪl] [biː; bi][məʊst]['æfəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
Your performing lady will be most affable and enchanting to the crowd .
你的 表演 女士 将要 是 最多 和蔼可亲 和 妖娆 到 这 人群 .

您的表演女郎将非常亲切迷人，深受观众喜爱。

[ðeɪ] [wɪl] [steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
They will stare at her , and admire her , and talk to her ,
他们 将要 盯 在 她 , 和 钦佩 她 , 和 讲话 到 她 ,
[ænd; ənd][flɜːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and flirt with her .
和 调情 和 她 .

他们会盯着她看，欣赏她，和她说话，和她调情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)][tuː; tə]
And you will be able to feel that you are quite a benefactor to
和 你 将要 是 有能力的 到 感觉 那 你 是 相当 一个 恩人 到
[jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - [men] [ɪ'speʃəli] — [ɪn]
your fellow - men and women — to your fellow - men especially — in
你的 同伴 - 男人 和 女性 — 到 你的 同伴 - 男人 尤其 — 在
[prə'vaɪdɪŋ] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
providing such delightful amusement for them ,
提供 这样的 愉快 娱乐 为了 他们 ,

你会感到自己对同胞们——尤其是对男性同胞们——来说是一位恩人，因为你为他们提供了如此令人愉快的娱乐。

[fri:] .
free .
自由的 .

自由的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [jɔ:'self] .
But you will not get any of the fun yourself .
但 你 将要 不是 得到 任何 的 这 乐趣 你自己 .

但你自己却享受不到任何乐趣。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] [ðə; ði] ['hænsəm] [lʊks] .
You will not get the handsome looks .
你 将要 不是 得到 这 英俊的 看起来 .

你不会拥有英俊的外表。

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ðə; ði]['dʒeɪdɪd] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] , ['lʌstərles] [aɪz] ,
You will get the jaded face , and the dull , lusterless eyes ,
你 将要 得到 这 厌倦 脸 , 和 这 乏味的 , 黯淡无光 眼睛 ,

你会变得面容憔悴，眼神黯淡无光。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'taɪdi][heə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [daɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
and the untidy hair with the dye showing on it .
和 这 凌乱 头发 和 这 染料 显示 在 它 .

还有那蓬乱的头发，染发痕迹清晰可见。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dresɪz] .
You will not get the exquisite dresses .
你 将要 不是 得到 这 精美的 连衣裙 .

你买不到那些精美的裙子。

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] ['dɜ:ti] , ['ʃæbi] [frɒks] [ænd; ənd] - ['dresɪŋ] - [gaʊnz] ,
You will get dirty , shabby frocks and slommicking dressing - gowns ,
你 将要 得到 肮脏的 , 破旧 连衣裙 和 - 敷料 - 礼服 ,

你会穿上脏兮兮、破旧的衣服和松垮垮的睡袍，

[sʌtʃ] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [kʊk] [wʊd] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][weə(r)] .
such as your cook would be ashamed to wear .
这样的 作为 你的 厨师 会 是 羞愧 到 穿 .

比如你的厨师都不好意思穿的衣服。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ænd; ənd][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
You will not get the charm and fascination .
你 将要 不是 得到 这 魅力 和 魅力 .

你将无法体会到那种魅力和吸引力。

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - ['hedeikiz] , [ðə; ði] [ænd; ənd] ['grʌmbliŋ] , [ðə; ði]
You will get the after - headaches , the complainings and grumblings , the
你 将要 得到 这 后 - 头痛 , 这 抱怨 和 抱怨 , 这
['saɪləns] [ænd; ənd] ['sʌlkinəs] ,
silence and sulkiness ,
沉默 和 闷闷不乐 ,

你会经历事后头痛、抱怨和牢骚、沉默和闷闷不乐，

[ðə; ði] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] ['læsɪtju:d] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'li:f]
the weariness and lassitude and ill - temper that comes as such a relief
这 疲劳 和 倦怠 和 患病的 - 脾气 那 来 作为 这样的 一个 宽慰
['ɑ:ftə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [hɑ:d] [ɔ:l] [deɪ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['plez(ə)nt] !
after working hard all day at being pleasant !
后 在职的 难的 全部 天 在 存在 令人愉快的 !

辛苦了一整天努力表现得和善之后，随之而来的疲惫、倦怠和坏脾气简直是一种解脱！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ʃaɪn] [ɪn][sə'saɪəti] ,
It is not the people who shine in society ,
它 是 不是 这 人们 WHO 闪耀 在 社会 ,

社会上闪耀的不是那些人，

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['braɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] ;
but the people who brighten up the back parlor ;
但 这 人们 WHO 提亮 向上 这 后退 客厅 ;

但那些点亮客厅角落的人们；

[nɒt][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][aʊt] ,
not the people who are charming when they are out ,
不是 这 人们 WHO 是 迷人 什么时候 他们 是 出去 ,

不是那些外出时很有魅力的人，

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə]
but the people who are charming when they are in , that are good to
但 这 人们 WHO 是 迷人 什么时候 他们 是 在 , 那 是 好的 到
[lɪv; laɪv] [wɪð] .
live with .
居住 和 .

但那些在家时很有魅力、容易相处的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['brɪliənt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [strɒŋ] , ['restfl] [men]
It is not the brilliant men and women , but the simple , strong , restful men
它 是 不是 这 杰出的 男人 和 女性 , 但 这 简单的 , 强的 , 宁静 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,

重要的不是那些才华横溢的人，而是那些朴实、坚强、沉稳的人。

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [laɪf] .
that make the best traveling companions for the road of life .
那 制作 这 最好的 旅行 同伴 为了 这 路 的 生活 .

它们是人生旅途中最好的旅伴。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɪl] ['əʊnli] [lɑːf] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [wen] [ðə; ði]
The men and women who will only laugh as they put up the umbrella when the
这 男人 和 女性 WHO 将要 仅有的 笑 作为 他们 放 向上 这 伞 什么时候 这
[reɪn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɔːl] ,
rain begins to fall ,
雨 开始 到 落下 ,

当雨开始下的时候，那些一边撑伞一边大笑的男男女女

[huː] [wɪl] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] ['tʃɪəfəli] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['stəʊni] ['pleɪsɪz] —
who will trudge along cheerfully through the mud and over the stony places —
WHO 将要 跋涉 沿着 愉快地 通过 这 泥 和 超过 这 石质的 地方 —
[ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [huː] [wɪl] [leɪ] [ðeə(r)] [fɜːm] [hænd] [ɒn] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði]
the comrades who will lay their firm hand on ours and strengthen us when the
这 同志们 WHO 将要 躺 他们的 公司 手 在 我们的 和 加强 我们 什么时候 这
[weɪ] [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [wiːk] — [ðə; ði] ['evəgriːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
way is dark and we are growing weak — the evergreen men and women ,
方式 是 黑暗的 和 我们 是 生长 虚弱的 — 这 常绿 男人 和 女性 ,

那些将兴高采烈地跋涉在泥泞中，越过石块之地的同志们——那些在道路黑暗、我们变得虚弱时，将坚定的手放在我们手上，给我们力量的同志们——那些常青树般的男男女女们，

[huː] , [laɪk] [ðə; ði] ['hɒli] ,
who , like the holly ,
WHO , 喜欢 这 冬青 ,

就像冬青树一样，

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd][best] [wen] [ðə; ði][blɑːst] [bləʊz] [tʃ'ɪliəst] — [ðə; ði] [stɑːntʃ]
are at their brightest and best when the blast blows chilliest — the stanch
是 在 他们的 最亮的 和 最好的什么时候 这 爆炸 打击 最冷 — 这 立柱
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] !
men and women !
男人 和 女性 !

当寒风凛冽之时，最耀眼、最美好的时刻到来——那就是那些坚毅的男男女女！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [ðɪs] ['stɑːntʃnəs] .
It is a grand thing this stanchness .
它 是 一个 盛大 事物 这 坚定 .

这种坚定不移的性格真是了不起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːp] — [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]
It is the difference between a dog and a sheep — between a man and
它 是 这 不同之处 之间 一个 狗 和 一个 羊 — 之间 一个 男人 和
[æn; ən]['ɔɪstə(r)] .
an oyster .
一个 牡蛎 .

这就像狗和羊之间的区别，就像人和牡蛎之间的区别。

['wɪmɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑː(r); ə(r)] ['stɑːntʃə] [ðæn; ðən][men] .
Women , as a rule , are stancher than men .
女性 , 作为 一个 规则 , 是 斯坦彻 比 男人 .

一般来说，女性比男性更保守。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ə'pɒn][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
There are women that you feel you could rely upon to the death .
那里 是 女性 那 你 感觉 你 可以 依靠 之上 到 这 死亡 .

有些女人，你觉得可以至死都信赖她们。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [men] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [ðɪs] [dɒg] - [laɪk] ['vɜːtʃuː] .
But very few men indeed have this dog - like virtue .
但 非常 很少 男人 的确 有 这 狗 - 喜欢 美德 .

但真正拥有这种像狗一样美德的人却寥寥无几。

[men] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəli] , [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [laɪk] [kæts] .
Men , taking them generally , are more like cats .
男人 , 采取 他们 一般来说 , 是 更多的 喜欢 猫 .

总的来说，男人更像猫。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,
You may live with them and call them yours for twenty years ,
你 可能 居住 和 他们 和 称呼 他们 你的 为了 二十 年 ,

你或许可以和他们一起生活二十年，并称他们为你的所有物，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [fiːl] [kwaɪt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but you can never feel quite sure of them .
但 你 能 绝不 感觉 相当 当然 的 他们 .

但你永远无法完全确信他们。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .
You never know exactly what they are thinking of .
你 绝不 知道 确切地 什么 他们 是 思维 的 .

你永远无法确切地知道他们在想什么。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [fiːl] ['iːzi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] - [dɔː(r)]
You never feel easy in your mind as to the result of the next - door
你 绝不 感觉 简单的 在 你的 头脑 作为 到 这 结果 的 这 下一个 - 门
['neɪbərz] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['brʌs(ə)lz] ['kɑːpɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] .
neighbor's laying down a Brussels carpet in his kitchen .
邻居 躺下 向下 一个 布鲁塞尔 地毯 在 他的 厨房 .

你总觉得隔壁邻居在厨房里铺了一块布鲁塞尔地毯会带来什么后果，心里总觉得不安。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] - [aʊt][ɒv; əv] [stɑːntʃ] [men][ɪn] [ðɪs] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
We have no school for the turning - out of stanch men in this nineteenth century .
我们 有 不 学校 为了 这 转弯 - 出去 的 立柱 男人 在 这 第十九 世纪 .

在十九世纪，我们没有学校培养正直的男人。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] , ['ɜːnɪst] [taɪmz] , [wɔː(r)] [meɪd] [men] [stɑːntʃ] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
In the old , earnest times , war made men stanch and true to each other .
在 这 老的 , 认真 时代 , 战争 制成 男人 立柱 和 真的 到 每个 其他 .

在古老的、严肃的年代，战争使人们变得坚定不移，彼此忠诚。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [glɪb] ['freɪzɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
We have learned up a good many glib phrases about the wickedness of war ,
我们 有 学习 向上 一个 好的 许多 油嘴滑舌 短语 关于 这 邪恶 的 战争 ,

我们已经学会了很多关于战争罪恶的花言巧语，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ðiːz] ['piːsf(ə)l] , ['treɪdɪŋ] [taɪmz] ,
and we thank God that we live in these peaceful , trading times ,
和 我们 感谢 上帝 那 我们 居住 在 这些 和平 , 贸易 时代 ,

我们感谢上帝，让我们生活在这样一个和平繁荣的贸易时代。

[weər'ɪn] [wiː; wi][kæn; kən] — [ænd; ənd][duː; də] — [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɔːts]
wherein we can — and do — devote the whole of our thoughts
其中 我们 能 — 和 做 — 奉献 这 所有的 的 我们的 想法
[ænd; ənd] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['rɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪndlɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] — [tuː; tə] "
and energies to robbing and cheating and swindling one another — to "
和 能量 到 抢劫 和 作弊 和 诈骗 一 其他 — 到 "
['duːɪŋ] " ['aʊə(r)] [frendz] ,
doing " our friends ,
正在做 " 我们的 朋友们 ,

在这里，我们可以——而且确实——将我们全部的思想和精力投入到互相抢劫、欺骗和诈骗——“陷害”我们的朋友。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [baɪ] ['trɪkəri] [ænd; ənd][laɪz] — [weər'ɪn] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ]
and overcoming our enemies by trickery and lies — wherein , undisturbed by
和 克服 我们的 敌人 经过 诡计 和 谎言 — 其中 , 未受干扰 经过
[ðə; ði] ['wɪkɪd] [weɪz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] - [men] ,
the wicked ways of fighting - men ,
这 邪恶 方式 的 斗争 - 男人 ,

并以诡计和谎言战胜我们的敌人——其中，不受战士邪恶手段的干扰，

[wiː; wi][kæn; kən] ['kʌltɪveɪt] [tuː; tə]['betə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] " ['smɑːtnəs] , " [ðə; ði][krɑːft] , [ænd; ənd]
we can cultivate to better perfection the " smartness , " the craft , and
我们 能 培育 到 更好的 完美 这 " 聪明 , " 这 工艺 , 和
[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ,
the cunning ,
这 狡猾 ,

我们可以通过培养，将“聪明才智”、技艺和狡诈发挥到极致。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] " ['bɪznəs] - [laɪk] " ['vɜːtjuːz][ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][səʊ][praɪd] [ɑː'selvz] ,
and all the other " business - like " virtues on which we so pride ourselves ,
和 全部 这 其他 " 商业 - 喜欢 " 美德 在 哪个 我们 所以 自豪 我们自己 ,

以及我们引以为傲的所有其他“商业化”美德，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði][bæd]
and which were so neglected and treated with so little respect in the bad
和 哪个 是 所以 被忽视的 和 治疗 和 所以 小的 尊重 在 这 坏的
[əʊld][eɪdʒ][ɒv; əv] ['vaɪələns] ,
old age of violence ,
老的 年龄 的 暴力 ,

在暴力横行的黑暗年代，它们被如此忽视，如此缺乏尊重。

[wen] [men] [tʃəʊz] ['laɪənz][ænd; ənd] ['igl] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɪmbəlz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][fɒksiz] .
when men chose lions and eagles for their symbols rather than foxes .
什么时候 男人 选择 狮子 和 老鹰 为了 他们的 符号 相当 比 狐狸 .

当时人们选择狮子和鹰作为他们的象征，而不是狐狸。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ə'genst] [wɔ:(r)] .
There is a good deal to be said against war .
那里 是 一个 好的 交易 到 是 说 反对 战争 .

反对战争有很多值得称道的地方。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [wɔ:(r)][dɪd][nɒt] [brɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,
I am not prepared to maintain that war did not bring with it disadvantages ,
我 是 不是 准备 到 维持 那 战争 做过 不是 带来 和 它 缺点 ,

我并不认为战争没有带来任何弊端。

[bʌt; bət][ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ,
but there can be no doubt that ,
但 那里 能 是 不 怀疑 那 ,

但毫无疑问，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊblɪst] [wɜ:k] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][men] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]
for the noblest work of Nature — the making of men — it was a
为了 这 最高贵 工作 的 自然 — 这 制作 的 男人 — 它 曾是 一个
['splendɪd] [mænjʊ'fækt(ə)ri] .
splendid manufactory .
灿烂 工厂 .

对于自然界最伟大的杰作——创造人类——而言，它是一个辉煌的制造工厂。

[ˌaɪ 'ti:] [tɔ:t] [men] ['kʌrɪdʒ] .
It taught men courage .
它 教授 男人 勇气 .

它教会了男人勇气。

[ˌaɪ 'ti:] [treɪnd] [ðem; ðəm][ɪn] ['prɒmptnəs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn] [streŋθ] [ɒv; əv] [breɪn]
It trained them in promptness and determination , in strength of brain
它 受过训练 他们 在 迅速 和 决心 , 在 力量 的 脑
[ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][hænd] .
and strength of hand .
和 力量 的 手 .

它训练了他们的反应速度和决心，锻炼了他们的脑力和手劲。

[frɒm; frəm][ɪts] [stɜ:n] ['lesnz] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] ['fɔ:tɪtju:d] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] , ['ku:lnəs] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ,
From its stern lessons they learned fortitude in suffering , coolness in danger ,
从 它是 船尾 课程 他们 学习 坚韧 在 痛苦 , 凉爽 在 危险 ,
['tʃɪəflnəs] ['ʌndə(r)] [ri'və:siz] .
cheerfulness under reverses .
愉悦 在下面 反转 .

从它带来的严峻教训中，他们学会了在苦难中坚韧不拔，在危险中保持冷静，在逆境中保持乐观。

['ʃɪvəlri] , ['revərəns] , [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ʌgli] [wɔ:(r)] .
Chivalry , Reverence , and Loyalty are the beautiful children of ugly War .
骑士精神 , 尊敬 , 和 忠诚 是 这 美丽的 孩子们 的 丑陋的 战争 .

骑士精神、敬畏之心和忠诚是丑陋战争孕育的美丽儿女。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [gɪfts] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gɪft][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [tu:; tə][men][wɒz; wəz] ['stɑ:ntʃnəs] .
But , above all gifts , the greatest gift it gave to men was stanchness .
但 , 多于 全部 礼物 , 这 最 礼物 它 给予 到 男人 曾是 坚定 .

但是，在所有馈赠中，它给予人类最伟大的馈赠是坚韧。

[ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [tɔːt] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['djuːti] ,
It first taught men to be true to one another ; to be true to their duty ,
它 第一的 教授 男人 到 是 真的 到 一 其他 ; 到 是 真的 到 他们的 责任 ,

它首先教导人们要彼此忠诚，要忠于自己的职责。

[truː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pəʊst] ; [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ['feɪθf(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
true to their post ; to be in all things faithful , even unto death .
真的 到 他们的 邮政 ; 到 是 在 全部 事物 忠实 , 甚至 到 死亡 .

忠于职守，至死不渝。

[ðə; ði] ['mɑːtəz] [ðæt] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] ;
The martyrs that died at the stake ;
这 殉道者 那 死亡 在 这 赌注 ;

那些被绑在火刑柱上殉难的烈士；

[ðə; ði] [ɪk'splɔːrərz] [ðæt] [fɔːt] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ;
the explorers that fought with Nature and opened up the world for us ;
这 探险家 那 战斗 和 自然 和 打开 向上 这 世界 为了 我们 ;

那些与大自然抗争，为我们打开世界之门的探险家们；

[ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] ([ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tɔːk] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz]) [huː] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] ['libətiz] ;
the reformers (they had to do something more than talk in those days) who won for us our liberties ;
这 改革者 (他们 有 到 做 某物 更多的 比 讲话 在 那些 天) WHO 韩元 为了 我们 我们的 自由 ;

改革者们（在那个年代，他们不能光说不做），为我们赢得了自由；

[ðə; ði] [men] [huː] [geɪv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] , [wen] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] [brɔːt] ,
the men who gave their lives to science and art , when science and art brought ,
这 男人 WHO 给予 他们的 生活 到 科学 和 艺术 , 什么时候 科学 和 艺术 带来 ,

那些为科学和艺术献出生命的人们，当科学和艺术带来……

[nɒt] [æz; əz] [naʊ] , [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ,
not as now , fame and fortune ,
不是 作为 现在 , 名声 和 财富 ,

不像现在这样，名利双收。

[bʌt; bət] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['penjəri] — [ðeɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [men] [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ,
but shame and penury — they sprang from the loins of the rugged men who had learned ,
但 耻辱 和 贫困 — 他们 弹簧 从 这 腰肉 的 这 崎岖 男人 WHO 有 学习 ,

但羞耻和贫困——它们源自那些经历过苦难的坚韧不拔的男人的血脉之中。

[ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [grɪm] ['bætlfiːld] , [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [peɪn] [ænd; ənd] [deθ] ,
on many a grim battlefield , to laugh at pain and death ,
在 许多 一个 严峻 战场 , 到 笑 在 疼痛 和 死亡 ,

在许多残酷的战场上，人们嘲笑痛苦和死亡。

[huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæməd] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːd] [bləʊ] ,
who had had it hammered into them , with many a hard blow ,
WHO 有 有 它 锤击 进入 他们 , 和 许多 一个 难的 吹 ,

他们曾多次遭受重击，这种观念早已深深烙印在他们心中。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] ,
that the whole duty of a man in this world is to be true to his trust ,
那 这 所有的 责任 的 一个 男人 在 这 世界 是 到 是 真的 到 他的 相信 ,

一个人在这个世界上的全部职责就是忠于自己的信任。

[ænd; ənd][fɪə(r)][nɒt] .
and fear not .
和 害怕 不是 .

不要害怕。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['vaɪkɪŋ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
Do you remember the story of the old Viking who had been converted to Christianity ,
做 你 记住 这 故事 的 这 老的 维京人 WHO 有 到过 转换 到 基督教 ,

你还记得那个皈依基督教的维京老者的故事吗?

[ænd; ənd] [huː] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] , [wɪð] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] , [tuː; tə][bæp'taɪz][hɪm] ,
and who , just as they were about , with much joy , to baptize him ,
和 WHO , 只是 作为 他们 是 关于 , 和 很多 喜悦 , 到 施洗 他 ,

他们正要为他施洗时，非常高兴，

[pɔːzd] [ænd; ənd] [ɑːskt] : " [bʌt; bət] [wɒt] — [ɪf] [ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,
paused and asked : " But what — if this , as you tell me ,
暂停 和 问 : " 但 什么 — 如果 这 , 作为 你 告诉 我 ,

他停顿了一下，问道：“但是——如果真像你告诉我的那样，

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [væl'hælə] — [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] ,
is the only way to the true Valhalla — what has become of my comrades ,
是 这 仅有的 方式 到 这 真的 瓦尔哈拉 — 什么 有 变得 的 我的 同志们 ,

通往真正瓦尔哈拉的唯一途径——我的战友们都变成了什么样子?

[maɪ] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði][əʊld] [feɪθ] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
my friends who are dead , who died in the old faith — where are they ?
我的 朋友们 WHO 是 死的 , WHO 死亡 在 这 老的 信仰 — 在哪里 是 他们 ?

我那些已经去世的朋友，那些在旧信仰中死去的朋友——他们在哪里?

" [ðə; ði] [priːsts] , [kən'fjuːzd] ,
" The priests , confused ,
" 这 神父 , 使困惑 ,

“神父们感到困惑，

[rɪ'plaɪd] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] [fəʊk][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt]['menʃ(ə)n] .
replied there could be no doubt those unfortunate folk had gone to a place they would rather not mention .
回复 那里 可以 是 不 怀疑 那些 不幸 民间 有 已消失 到 一个 地方 他们 会 相当 不是 提到 .

回答说，毫无疑问，那些不幸的人去了一个他们宁愿不提的地方。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['wɒriə(r)] , ['stepɪŋ] [bæk] , " [ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi][bæp'taɪzd] .
" Then , " said the old warrior , stepping back , " I will not be baptized .
" 然后 , " 说 这 老的 战士 , 步进 后退 , " 我 将要 不是 是 受洗 .

“那么,”老战士后退一步说道，“我就不接受洗礼了。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
I will go along with my own people .
我 将要 去 沿着 和 我的 自己的 人们 .

我会和自己人一起行动。

" [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [fɔːt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]
" He had lived with them , fought beside them ; they were his
" 他 有 居住地 和 他们 , 战斗 旁 他们 ; 他们 是 他的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

"他曾与他们一起生活，并肩作战；他们是他的人民。"

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][end] — [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .
He would stand by them to the end — of eternity .
他 会 站立 经过 他们 到 这 结尾 — 的 永恒 .

他会一直陪伴他们到永远。

[məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [ə; eɪ] ['veri] ['ʃɒkɪŋ] [əʊld] ['vaɪkɪŋ] !
Most assuredly , a very shocking old Viking !
最多 当然 , 一个 非常 令人震惊 老的 维京人 !

毫无疑问，这是一个非常令人震惊的老维京人！

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd]['aʊə(r)]
But I think it might be worth while giving up our civilization and our
但 我 思考 它 可能 是 值得 尽管 给予 向上 我们的 文明 和 我们的
['kʌltʃə(r)][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [men] [laɪk] [ðæt] .
culture to get back to the days when they made men like that .
文化 到 得到 后退 到 这 天 什么时候 他们 制成 男人 喜欢 那 .

但我认为，为了回到过去造就那样男人的时代，放弃我们现有的文明和文化或许是值得的。

[ðə; ði]['əʊnli][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [ɪz][ðə; ði] [bʊl] - [dɒg]
The only reminder of such times that we have left us now , is the bull - dog
这 仅有的 提醒 的 这样的 时代 那 我们 有 左边 我们 现在 , 是 这 公牛 - 狗
;
;
;

如今，唯一能让人想起那个时代的，就是那条斗牛犬了；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][fɑːst] ['daɪɪŋ] [aʊt] — [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
and he is fast dying out — the pity of it !
和 他 是 快速地 垂死 出去 — 这 遗憾 的 它 !

他正在迅速消亡——真是可惜！

[wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [əʊld] [dɒg] [hiː; hi] [ɪz] !
What a splendid old dog he is !
什么 一个 灿烂 老的 狗 他 是 !

这是一条多么棒的老狗啊！

[səʊ] [grɪm] , [səʊ]['saɪlənt] , [səʊ] [stɑːntʃ] ; [səʊ]['terəb(ə)l] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] ,
so grim , so silent , so stanch ; so terrible , when he has got his idea ,
所以 严峻 , 所以 沉默的 , 所以 立柱 ; 所以 糟糕的 , 什么时候 他 有 得到 他的 主意 ,

如此阴沉，如此沉默，如此冷酷；当他有了主意时，真是可怕极了。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti][klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [səʊ] [əb'sɜːdli] [miːk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][hɪm'self] [ðæt] [ɪz]
of his duty clear before him ; so absurdly meek , when it is only himself that is
的 他的 责任 清除 前 他 ; 所以 荒谬地 温顺 , 什么时候 它 是 仅有的 他自己 那 是
[kən'sɜːnd] .
concerned .
担心的 .

他清楚地知道自己的职责；当只关乎他自己时，却表现得如此滑稽的温顺。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][dʒ'ɛntləst] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['lʌvəbl] [ɒv; əv][ɔːl] [dɒgz] .
He is the gentlest , too , and the most lovable of all dogs .
他 是 这 最温柔的 , 也 , 和 这 最多 可爱的 的 全部 狗 .

他也是最温柔、最讨人喜欢的狗狗。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

He does not look it .

他 做 不是 看 它 .

他看起来不像。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [wʊd] [nɒt] [straɪk] [ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)][æt; ət][fɜːst] [glɑːns] .

The sweetness of his disposition would not strike the casual observer at first glance .

这 甜味 的 他的 处置 会 不是 罢工 这 随意的 观察员 在 第一的 瞥一眼 .

他的温和性情，乍一看并不会打动不经意的观察者。

[hiː; hi][rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][ɒft] - [kwəʊtid]['stænzə] :

He resembles the gentleman spoken of in the oft - quoted stanza :

他 类似 这 绅士 说 的 在 这 经常 - 引 诗节 :

他就像那首常被引用的诗句中所描述的那位绅士：

- [iːz] [ɔːl] [raɪt] [wen] [jə(r)] [nəʊz] - [ɪm] .

' E's all right when yer knows ' im .

- 的 全部 正确的 什么时候 你的 知道 - 我是 .

只要你认识他，一切都好。

[bʌt; bət] - [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] - [ɪm]['fʌst] .

But yer've got to know ' im fust .

但 - 得到 到 知道 - 我是 fust .

但你得先了解他。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [met] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɒg] — [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , [ðæt] [ɪz] — [wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

The first time I ever met a bull - dog — to speak to , that is — was many years ago .

这 第一的 时间 我 曾经 遇见 一个 公牛 - 狗 — 到 说话 到 , 那 是 — 曾是 许多 年 前 .

我第一次见到斗牛犬——确切地说是和它说话——是在很多年前。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [nemd] [dʒɔːdʒ] ,

We were lodging down in the country , an orphan friend of mine named George ,

我们 是 住宿 向下 在 这 国家 , 一个 孤儿 朋友 的 矿 命名 乔治 ,

我们当时住在乡下，我的一个名叫乔治的孤儿朋友也住在那里。

[ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] ,

and myself , and one night ,

和 我 , 和 一 夜晚 ,

还有我自己，在一个夜晚，

['kʌmɪŋ] [həʊm] [leɪt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [v'juːz] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] .

coming home late from some dissolving views we found the family had gone to bed .

未来 家 晚的 从 一些 溶解 浏览 我们 成立 这 家庭 有 已消失 到 床 .

我们从风景优美的地方回来时已经很晚了，发现家人都已经睡了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [lait] [ɪn] ['aʊə(r)] [ruːm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ,

They had left a light in our room , however , and we went in and sat down ,

他们 有 左边 一个 光 在 我们的 房间 , 然而 , 和 我们 去 在 和 卫星 向下 ,

不过，他们给我们的房间里留了一盏灯，于是我们进去坐了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] ['aʊə(r)] [buːts] .

and began to take off our boots .

和 开始 到 拿 离开 我们的 靴子 .

然后我们开始脱靴子。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['hɑːθrʌg] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɒg] .

And then , for the first time , we noticed on the hearthrug a bull - dog .

和 然后 , 为了 这 第一的 时间 , 我们 注意到 在 这 壁炉架 一个 公牛 - 狗 .

然后，我们第一次注意到壁炉地毯上有一只斗牛犬。

[ə; eɪ] [dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['θɔːtfəli] [fə'rəʊʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [dɒg] [wɪð] , [ə'pærəntli] ,

A dog with a more thoughtfully ferocious expression — a dog with , apparently ,

一个 狗 和 一个 更多的 深思熟虑 凶猛 表达 — 一个 狗 和 , 显然 ,

一只表情更显深思熟虑的凶猛的狗——一只显然……的狗

[ə; eɪ] [hɑːt] [mɔː(r)] [ded] [tuː; tə] [ɔːl] [i'nəublɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪvəlaɪzɪŋ] ['sentɪmənts] — [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] .

a heart more dead to all ennobling and civilizing sentiments — I have never seen .

一个 心 更多的 死的 到 全部 升华 和 文明 情感 — 我 有 绝不 已见 .

我从未见过比他更麻木不仁、毫无高尚情操和文明情怀的人。

[æz; əz] [dʒɔːdʒ] [sed] , [hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [sʌm; səm] ['hiːðn] ['aɪdl] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪŋglɪʃ] [dɒg] .

As George said , he looked more like some heathen idol than a happy English dog .

作为 乔治 说 , 他 看起来 更多的 喜欢 一些 异教徒 偶像 比 一个 快乐的 英语 狗 .

正如乔治所说，他看起来更像某个异教偶像，而不是一只快乐的英国狗。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ;

He appeared to have been waiting for us ;

他 出现 到 有 到过 等待 为了 我们 ;

他似乎一直在等我们；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [grɪn] ,

and he rose up and greeted us with a ghastly grin ,

和 他 玫瑰 向上 和 问候 我们 和 一个 阴森 咧嘴笑 ,

他站起身来，带着狰狞的笑容迎接我们。

[ænd; ənd] [gɒt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and got between us and the door .

和 得到 之间 我们 和 这 门 .

他挡在我们和门之间。

[wiː; wi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] — [ə; eɪ] ['sɪkli] , [prə'pɪʃiətri] [smaɪl] .

We smiled at him — a sickly , propitiatory smile .

我们 微笑 在 他 — 一个 病弱的 , 安抚 微笑 .

我们对他笑了笑——一个病态的、讨好的笑容。

[wiː; wi] [sed] , " [gʊd] [dɒg] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

We said , " Good dog — poor fellow !

我们 说 , " 好的 狗 — 贫穷的 同伴 !

我们说：“好狗——可怜的家伙！”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] , [ɪn] [təʊnz] [ɪm'plai] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kʊd; kəd][əd'mɪt][ɒv; əv][nəʊ]
" and we asked him , in tones implying that the question could admit of no
" 和 我们 问 他 , 在 音调 暗示 那 这 问题 可以 承认 的 不
['negətɪv] ,
negative ,
消极的 ,

"我们问他，语气中带着一种不容置疑的否定态度，

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] " [naɪs][əʊld] [tʃæp] .
if he was not a " nice old chap .
如果 他 曾是 不是 一个 " 好的 老的 小伙子 .

如果他不是一个"和蔼可亲的老先生"。

" [wiː; wi][dɪd][nɒt] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] .
" We did not really think so .
" 我们 做过 不是 真的 思考 所以 .

我们其实并不这么认为。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [əʊn] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
We had our own private opinion concerning him , and it was
我们 有 我们的 自己的 私人的 观点 有关 他 , 和 它 曾是
[ʌn'feɪvərəb(ə)l] .
unfavorable .
不利 .

我们私下里对他有自己的看法，而且是负面的。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
But we did not express it .
但 我们 做过 不是 表达 它 .

但我们并没有表达出来。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
We would not have hurt his feelings for the world .
我们 会 不是 有 伤害 他的 情怀 为了 这 世界 .

我们绝不会伤害他对这个世界的感情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , ['aʊə(r)] [gest] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] — [ænd; ənd] , [æz; əz] [wel] - [brɔːt] -
He was a visitor , our guest , so to speak — and , as well - brought -
他 曾是 一个 游客 , 我们的 客人 , 所以 到 说话 — 和 , 作为 出色地 - 带来 -
[ʌp] [jʌŋ] [men] ,
up young men ,
向上 年轻的 男人 ,

他是一位访客，可以说是我们的客人——而且，作为受过良好教育的年轻人，

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]
we felt that the right thing to do was for us to prevent his
我们 毛毡 那 这 正确的 事物 到 做 曾是 为了 我们 到 防止 他的
['geɪnɪŋ] ['eni] [hɪnt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
gaining any hint that we were not glad to see him ,
获得 任何 暗示 那 我们 是 不是 高兴的 到 看 他 ,

我们觉得应该做的就是不让他察觉到我们并不欢迎他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and to make him feel as little as possible the awkwardness of his
和 到 制作 他 感觉 作为 小的 作为 可能的 这 尴尬 的 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

并尽可能减轻他因这种尴尬处境而产生的不适感。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [sək'siːdɪd] .
I think we succeeded .
我 思考 我们 成功了 .

我认为我们成功了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [ʌnɪm'bærəst; -em-] , [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
He was singularly unembarrassed , and far more at his ease than even we were .
他 曾是 单独地 毫不尴尬 , 和 远的 更多的 在 他的 舒适 比 甚至 我们 是 .

他丝毫没有感到尴尬，甚至比我们都自在得多。

[hiː; hi] [tʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['nəʊtɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['flætərɪŋ] [rɪ'mɑːrks] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [drɔːn] [tə'wɔːd] ['dʒɔːrdʒɪz] [legz] .
He took but little notice of our flattering remarks , but was much drawn toward George's legs .
他 采取 但 小的 注意 的 我们的 奉承 评论 , 但 曾是 很多 绘制 朝向 乔治的 腿 .

他对我们的奉承之词几乎不予理会，但却被乔治的腿深深吸引。

[dʒɔːdʒ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ai][rɪ'membə(r)] , ['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] .
George used to be , I remember , rather proud of his legs .
乔治 用过的 到 是 , 我 记住 , 相当 自豪的 的 他的 腿 .

我记得，乔治以前很以自己的腿为傲。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [siː] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðem; ðəm][maɪ'self][tuː; tə][ɪk'skjuːs]['dʒɔːrdʒɪz]['vænəti] ; [ɪn'diːd] ,
I could never see enough in them myself to excuse George's vanity ; indeed ,
我 可以 绝不 看 足够的 在 他们 我 到 原谅 乔治的 虚荣 ; 的确 ,

我始终无法从他们身上看到足以原谅乔治虚荣心的品质；的确，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['lʌmpi] .
they always struck me as lumpy .
他们 总是 击 我 作为 凹凸不平 .

它们给我的感觉总是凹凸不平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] ['fæsɪneɪtɪd] [ðæt] [bʊl] - [dɒg] .
It is only fair to acknowledge , however , that they quite fascinated that bull - dog .
它 是 仅有的 公平的 到 承认 , 然而 , 那 他们 相当 着迷 那 公牛 - 狗 .

不过，必须承认，它们确实让那只斗牛犬非常着迷。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['krɪtɪsaɪzd][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['bæfld] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [huː] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] .
He walked over and criticized them with the air of a long - baffled connoisseur who had at last found his ideal .
他 步行 超过 和 批评 他们 和 这 空气 的 一个 长的 - 困惑 行家 WHO 有 在 最后的 成立 他的 理想的 .

他走过去，用一种久经困惑的鉴赏家终于找到理想时的语气批评他们。

[æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [smaɪld] .
At the termination of his inspection he distinctly smiled .
在 这 终止 的 他的 检查 他 明显地 微笑 .

检查结束后，他脸上露出了明显的笑容。

[dʒɔːdʒ] , [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][wɒz; wəz] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['bæʃfl] ,
George , who at that time was modest and bashful ,
乔治 , WHO 在 那 时间 曾是 谦虚的 和 害羞的 ,

当时的乔治谦逊腼腆，

[blʌʃt] [ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm][ʌp][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] .
blushed and drew them up on to the chair .
脸红了 和 画 他们 向上 在 到 这 椅子 .

她脸红了，把它们拉到椅子上。

[ɒn] [ðə; ði] [dɔːgz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [dʒɔːdʒ] [muːvd] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə]
On the dog's displaying a desire to follow them , George moved up on to
在 这 狗的 显示 一个 欲望 到 跟随 他们 ， 乔治 已搬 向上 在 到
[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ，

看到狗狗表现出想要跟随他们的意愿，乔治便爬上了桌子。

[ænd; ənd] [skwɒtid] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] .
and squatted there in the middle , nursing his knees .
和 蹲着 那里 在 这 中间 ， 护理 他的 膝盖 .

他蹲在中间，揉着膝盖。

['dʒɔːrdʒɪz] [legz] ['biːɪŋ] [lɒst] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] [dɒg] [ə'pɪəd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð]
George's legs being lost to him , the dog appeared inclined to console himself with
乔治的 腿 存在 丢失的 到 他 ， 这 狗 出现 倾斜 到 安慰 他自己 和
[maɪn] .
mine .
矿 .

乔治失去了双腿，那条狗似乎更愿意用我的腿来安慰自己。

[ai] [went] [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'saɪd] [dʒɔːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
I went and sat beside George on the table .
我 去 和 卫星 旁 乔治 在 这 桌子 .

我走过去，坐在乔治旁边的桌子旁。

['sɪtɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['rɪkəti] [wʌn]
Sitting with your feet drawn up in front of you , on a small and rickety one
坐着 和 你的 脚 绘制 向上 在 正面 的 你 ， 在 一个 小的 和 摇摇晃晃的 一
- [legd] ['teɪb(ə)l] ,
- legged table ,
- 腿 桌子 ，

你蜷缩着双脚坐在一张又小又摇晃的独腿桌子上，

[ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['traɪɪŋ] ['eksəsaɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
is a most trying exercise , especially if you are not used to it .
是 一个 最多 尝试 锻炼 ， 尤其 如果 你 是 不是 用过的 到 它 .

这是一项非常考验体能的练习，尤其是对于不习惯的人来说。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ai] [bəʊθ] [felt] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kiːnli] .
George and I both felt our position keenly .
乔治 和 我 两个都 毛毡 我们的 位置 敏锐地 .

乔治和我都深刻地感受到了我们所处的境地。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] [daʊn] .
We did not like to call out for help , and bring the family down .
我们 做过 不是 喜欢 到 称呼 出去 为了 帮助 ， 和 带来 这 家庭 向下 .

我们不想呼救，也不想给家人带来麻烦。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [fɪəd] [lest] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk]
We were proud young men , and we feared lest , to the unsympathetic
我们 是 自豪的 年轻的 男人 ， 和 我们 害怕 免得 ， 到 这 冷漠无情
[aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒə(r)] ,
eye of the comparative stranger ,
眼睛 的 这 比较 陌生人 ，

我们都是骄傲的年轻人，我们害怕在陌生人冷漠的目光下，

[ðə; ði] ['spektək(ə)l] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt] [mait] [nɒt] [pruːv] [ɪm'pəʊzɪŋ] .
the spectacle we should present might not prove imposing .
这 奇观 我们 应该 展示 可能 不是 证明 气势磅礴 .

我们呈现的景象或许并不壮观。

[wiː; wi][sæt][ɒn][ɪn]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
We sat on in silence for about half an hour ,
我们 卫星 在 在 沉默 为了 关于 一半 一个 小时 ,

我们默默地坐了大约半个小时。

[ðə; ði][dɒg] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [aɪ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)] ,
the dog keeping a reproachful eye upon us from the nearest chair ,
这 狗 保持 一个 责备的 眼睛 之上 我们 从 这 最近的 椅子 ,

那只狗从最近的椅子上用责备的目光看着我们,

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ˌelɪ'fæntaɪn] [dɪ'laɪt] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [meɪd] ['eni] ['muːvmənt] [sə'dʒestɪv]
and displaying elephantine delight whenever we made any movement suggestive
和 显示 大象 喜 每当 我们 制成 任何 移动 暗示性的
[ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] .
of climbing down .
的 攀登 向下 .

每当我们做出任何像是要往下爬的动作时，它们都会表现出大象般的欣喜。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf]['aʊə(r)][wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ɒv; əv] " [tʃ'ɑːnsɪŋ]
At the end of the half hour we discussed the advisability of " chancing
在 这 结尾 的 这 一半 小时 我们 讨论 这 建议性 的 " 机会
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

半小时结束时，我们讨论了“冒险一试”是否明智。

" [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə] .
" but decided not to .
" 但 决定 不是 到 .

但最终决定不这样做。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] , " [dʒɔːdʒ] [sed] , " [kən'faʊnd] ['fuːlhɑːdinəs] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] . "
" We should never , " George said , " confound foolhardiness with courage . "
" 我们 应该 绝不 , " 乔治 说 , " 混杂 鲁莽 和 勇气 . "

“我们绝不应该,”乔治说，“把鲁莽和勇气混为一谈。”

" ['kʌrɪdʒ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] — [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['mæksɪmz] — "
" Courage , " he continued — George had quite a gift for maxims — "
" 勇气 , " 他 持续 — 乔治 有 相当 一个 礼物 为了 格言 — "
['kʌrɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['mænhʊd] ;
courage is the wisdom of manhood ;
勇气 是 这 智慧 的 男子气概 ;

“勇气,”他继续说道——乔治很擅长说格言——“勇气是男子汉的智慧;

['fuːlhɑːdinəs] , [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [juːθ] .
foolhardiness , the folly of youth .
鲁莽 , 这 蠢事 的 青年 .

鲁莽，年轻人的愚蠢。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [get] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [waɪl] [ðæt] [dɒg] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]
" He said that to get down from the table while that dog remained in the
" 他 说 那 到 得到 向下 从 这 桌子 尽管 那 狗 剩余 在 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他说，只要那条狗还留在房间里，就让我从桌子底下下来。

[wʊd] ['klɪəli] [pruːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]['kwɒləti] ; [səʊ][wiː; wi]
would clearly prove us to be possessed of the latter quality ; so we
会 清楚地 证明 我们 到 是 拥有 的 这 后者 质量 ; 所以 我们
[rɪ'streɪnd] [ɑː'selvz] ,
restrained ourselves ,
克制 我们自己 ,

这显然会证明我们具备后一种品质；所以我们克制住了自己。

[ænd; ənd][sæt][ɒn] .
and sat on .
和 卫星 在 .

然后坐了上去。

[wiː; wi][sæt][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] ,
We sat on for over an hour , by which time ,
我们 卫星 在 为了 超过 一个 小时 , 经过 哪个 时间 ,

我们坐了一个多小时，那时，

['hævɪŋ] [bəuθ] [grəʊn] ['keələs] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
having both grown careless of life and indifferent to the voice of Wisdom ,
拥有 两个都 生长 粗心 的 生活 和 冷漠 到 这 嗓音 的 智慧 ,

他们既对生命漠不关心，又对智慧的声音漠不关心，

[wiː; wi][dɪd] " [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] ; " [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [wʊd] - [biː; bi]
we did " chance it ; " and throwing the table - cloth over our would - be
我们 做过 " 机会 它 ; " 和 投掷 这 桌子 - 布 超过 我们的 会 - 是
['mɜːdərə(r)] ,
murderer ,
凶手 ,

我们确实"冒险一试"了；把桌布盖在了那个想要杀我们的人身上，

[tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][gɒt] [aʊt] .
charged for the door and got out .
带电 为了 这 门 和 得到 出去 .

付了门费就下车了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['lændleɪdi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['keələsnəs] [ɪn]
The next morning we complained to our landlady of her carelessness in
这 下一个 早晨 我们 抱怨 到 我们的 房东 的 她 疏忽 在
['liːvɪŋ] [waɪld] [biːsts] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,
leaving wild beasts about the place ,
离开 荒野 野兽 关于 这 地方 ,

第二天早上，我们向房东太太投诉她疏忽大意，把野兽留在房子周围。

[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ɪf] [nɒt][ɪg'zæktli] ['truːθfl] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
and we gave her a brief if not exactly truthful , history of the
和 我们 给予 她 一个 简短的 如果 不是 确切地 真实 , 历史 的 这
['bɪznəs] .
business .
商业 .

我们向她简要介绍了公司的历史，虽然可能并不完全属实。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] ['wʊmənli] ['sɪmpəθi] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
Instead of the tender womanly sympathy we had expected ,
反而 的 这 投标 女性 同情 我们 有 预期的 ,

然而，我们期待的是温柔的女性同情，但结果却并非如此。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
the old lady sat down in the easy chair and burst out laughing .
这 老的 女士 卫星 向下 在 这 简单的 椅子 和 爆裂 出去 笑 .

老太太在扶手椅上坐下，突然大笑起来。

" [wɒt] ! [əʊld]['buːzə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][əʊld]['buːzə(r)] !
" What ! old Boozer , " she exclaimed , " you was afraid of old Boozer !
" 什么 ! 老的 布泽尔 , " 她 惊呼 , " 你 曾是 害怕的 的 老的 布泽尔 !

"什么！老布泽，"她惊呼道，"你竟然害怕老布泽！"

[waɪ] , [bles] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ə; eɪ] [wɜːm] !
Why , bless you , he wouldn't hurt a worm !
为什么 , 保佑 你 , 他 不会 伤害 一个 蠕虫 !

哎呀，真是个好人，他连条虫子都不会伤害！

[hiː; hi] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [tuːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [eɪnt] ;
He ain't got a tooth in his head , he ain't ;
他 不是 得到 一个 齿 在 他的 头 , 他 不是 ;

他脑袋里一颗牙都没有，真的没有；

[wiː; wi][hæz; həz][tuː; tə] [fiːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] ;
we has to feed him with a spoon ;
我们 有 到 喂养 他 和 一个 勺子 ;

我们得用勺子喂他；

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][kæt] ['tʃivi] [hɪm] [ə'baʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]
and I'm sure the way the cat chivies him about must be enough to make
和 我是 当然 这 方式 这 猫 chivies 他 关于 必须 是 足够的 到 制作
[hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
his life a burden to him .
他的 生活 一个 负担 到 他 .

我相信，猫咪不停地唠叨他，一定足以让他感到生活很艰难。

[ai][ɪk'spekt][hiː; hi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [nɜːs] [hɪm] ; [hiːz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [nəːs] .
I expect he wanted you to nurse him ; he's used to being nursed .
我 预计 他 通缉 你 到 护士 他 ; 他是 用过的 到 存在 护理 .

我猜他是想让你喂他；他习惯了被人喂。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bruːt] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ˌjuː 'es] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
" And that was the brute that had kept us sitting on a table ,
" 和 那 曾是 这 蛮力 那 有 保留 我们 坐着 在 一个 桌子 ,

"就是那个把我们一直按在桌子上的畜生，"

[wɪð] ['aʊə(r)] [buːts] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['tʃɪli] [naɪt] !
with our boots off , for over an hour on a chilly night !
和 我们的 靴子 离开 , 为了 超过 一个 小时 在 一个 寒冷 夜晚 !

在一个寒冷的夜晚，我们脱掉靴子，待了一个多小时！

[ə'nʌðə(r)] [bʊl] - [dɒg] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz][wʌn]['gɪv(ə)n][baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
Another bull - dog exhibition that occurs to me was one given by my uncle .
其他 公牛 - 狗 展览 那 发生 到 我 曾是 一 给定 经过 我的 叔叔 .

我还能想起我叔叔举办的另一场斗牛犬表演。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊldɒg] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] — ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [frend] .
He had had a bulldog — a young one — given to him by a friend .
他 有 有 一个 斗牛犬 — 一个 年轻的 一 — 给定 到 他 经过 一个 朋友 .

他有一只斗牛犬——一只幼犬——是朋友送给他的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd][dɒg] , [səʊ][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][təʊld][hɪm] ;
It was a grand dog , so his friend had told him ;
它 曾是 一个 盛大 狗 , 所以 他的 朋友 有 讲述 他 ;

他的朋友告诉他，那是一条很棒的狗；

[ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] ['treɪnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['prɒpəli] [treɪnd] .
all it wanted was training — it had not been properly trained .
全部 它 通缉 曾是 训练 — 它 有 不是 到过 适当地 受过训练 .

它想要的只是训练——但它没有接受过适当的训练。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][dɪd][nɒt] [prə'fes] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [bʊl] - [dɒgz] ;
My uncle did not profess to know much about the training of bull - dogs ;
我的 叔叔 做过 不是 宣称 到 知道 很多 关于 这 训练 的 公牛 - 狗 ;

我叔叔并不声称自己对斗牛犬的训练了解多少;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ['mætə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði][mæn] ,
but it seemed a simple enough matter , so he thanked the man ,
但 它 似乎 一个 简单的 足够的 事情 , 所以 他 谢谢 这 男人 ,

但这似乎是一件很简单的事，所以他向那人道谢了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [praɪz] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊp] .
and took his prize home at the end of a rope .
和 采取 他的 奖 家 在 这 结尾 的 一个 绳索 .

他用绳子把奖品带回了家。

" [hæv; həv][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [maɪ] [ɑːnt] ,
" Have we got to live in the house with this ? " asked my aunt ,
" 有 我们 得到 到 居住 在 这 房子 和 这 ? " 问 我的 阿姨 ,

“我们非得和这玩意儿一起住在这房子里吗？”我姑姑问道。

[ɪn'dɪgnəntli] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɔːgz]['ædvent] ,
indignantly , coming in to the room about an hour after the dog's advent ,
愤慨地 , 未来 在 到 这 房间 关于 一个 小时 后 这 狗的 来临 ,

大约一个小时后，在狗出现后，他愤愤不平地走进房间。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kwɒdruped] [hɪm'self] , ['weərɪŋ] [æn; ən] [ˌɪdi'ɒtɪkli] [self] - ['sætɪsfaɪd][eə(r)] .
followed by the quadruped himself , wearing an idiotically self - satisfied air .
随后 经过 这 四足动物 他自己 , 穿着 一个 愚蠢地 自己 - 使满意 空气 .

紧随其后的是那只四足动物，它一副傻乎乎的自鸣得意的模样。

" [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ; " [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [dɒg] .
" That ! " exclaimed my uncle , in astonishment ; " why , it's a splendid dog .
" 那 ! " 惊呼 我的 叔叔 , 在 惊讶 ; " 为什么 , 它是 一个 灿烂 狗 .

“那！”我叔叔惊讶地喊道，“哇，这是一条很棒的狗。”

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['ɒnərəbli] ['menʃ(ə)nd] ['əʊnli][lɑːst][jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][ə'kweəriəm] . "
His father was honorably mentioned only last year at the Aquarium . "
他的 父亲 曾是 光荣地 提及 仅有的 最后的 年 在 这 水族馆 . "

他的父亲去年才在水族馆获得表彰。

" [ɑː] , [wel] , [ɔːl] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
" Ah , well , all I can say is ,
" 啊 , 出色地 , 全部 我 能 说 是 ,

“啊，好吧，我只能说，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get] ['ɒnərəbli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,
that his son isn't going the way to get honorably mentioned in this neighborhood ,
那 他的 儿子 不是 去 这 方式 到 得到 光荣地 提及 在 这 邻里 ,

他的儿子没能在这个社区里获得应有的荣誉。

" [rɪ'plaɪd] [maɪ] [ɑːnt] , [wɪð] ['bɪtənəs] ; " [hiːz] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['kɪlɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] .
" replied my aunt , with bitterness ; " he's just finished killing poor Mrs .
" 回复 我的 阿姨 , 和 苦味 ; " 他是 只是 完成的 杀 贫穷的 太太 .

\- [kæt] ,
McSlanger's cat ,
\- 猫 ,

“他刚刚杀死了可怜的麦克斯兰格太太的猫，”我姑妈苦涩地回答道。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] .
if you want to know what he has been doing .
如果 你 想 到 知道 什么 他 有 到过 正在做 .

如果你想知道他一直在做什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [rəʊ] [ðεəl] [biː; bi][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ! "
And a pretty row there'll be about it , too ! "
和 一个 漂亮的 排 将会 是 关于 它 , 也 ! "

这件事肯定也会引发一场激烈的争论！

" [kænt] [wiː; wi] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? " [sed] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .
" Can't we hush it up ? " said my uncle .
" 不能 我们 嘘 它 向上 ? " 说 我的 叔叔 .

“我们能不能把这件事保密？”我叔叔说。

" [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? " [ri'tɔːt] [maɪ] [ɑːnt] .
" Hush it up ? " retorted my aunt .
" 嘘 它 向上 ? " 反驳 我的 阿姨 .

“闭嘴？”我姑姑反驳道。

" [ɪf] [jʊd] [hɜːd] [ðə; ði] [rəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [sɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
" If you'd heard the row , you wouldn't sit there and talk like a fool .
" 如果 你会 听到 这 排 , 你 不会 坐 那里 和 讲话 喜欢 一个 傻子 .

“如果你听到了争吵声，你就不会坐在那里像个傻瓜一样说话了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , " ['ædɪd] [maɪ] [ɑːnt] , " [jʊl] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] -
And if you'll take my advice , " added my aunt , " you'll set to work on this '
和 如果 你会 拿 我的 建议 , " 额外 我的 阿姨 , " 你会 放 到 工作 在 这 -
['treɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,

“如果你听我的劝告，”我姑姑补充道，“你就应该开始着手进行这项‘训练’。”

- [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæt] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] ,
' or whatever it is , that has got to be done to the dog ,
- 或者 任何 它 是 , 那 有 得到 到 是 完毕 到 这 狗 ,

或者不管那是什么，总之必须对那条狗做。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['hjuːmən] [laɪf] [ɪz] [lɒst] .
before any human life is lost .
前 任何 人类 生活 是 丢失的 .

在任何人的生命逝去之前。

" [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst]
" My uncle was too busy to devote any time to the dog for the next
" 我的 叔叔 曾是 也 忙碌的 到 奉献 任何 时间 到 这 狗 为了 这 下一个
[deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] ,
day or so ,
天 或者 所以 ,

“接下来的几天里，我叔叔太忙了，根本没时间照顾那条狗。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['keəfəli] [kən'faɪnd]
and all that could be done was to keep the animal carefully confined
和 全部 那 可以 是 完毕 曾是 到 保持 这 动物 小心 受限
[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

唯一能做的就是将这只动物小心地限制在房子里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] !
And a nice time we had with him !
和 一个 好的 时间 我们 有 和 他 !

我们和他度过了一段美好的时光！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [bæd] - [hɑːtɪd] .
It was not that the animal was bad - hearted .
它 曾是 不是 那 这 动物 曾是 坏的 - 心地 .

并不是说这只动物心地坏。

[hiː; hi] [ment] [wel] — [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['djuːti] .
He meant well — he tried to do his duty .
他 意思是 出色地 — 他 尝试 到 做 他的 责任 .

他本意是好的——他想尽自己的职责。

[wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] .
What was wrong with him was that he was too hard - working .
什么 曾是 错误的 和 他 曾是 那 他 曾是 也 难的 - 在职的 .

他的问题在于他太勤奋了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [tuː] [mʌtʃ] .
He wanted to do too much .
他 通缉 到 做 也 很多 .

他想做的事情太多了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['təʊtəli] [ɪ'rəʊniəs] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
He started with an exaggerated and totally erroneous notion of his duties and responsibilities .
他 开始 和 一个 夸张的 和 完全 错误 概念 的 他的 职责 和 职责 .

他一开始就对自己的职责和义务抱有夸大且完全错误的看法。

[hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] [səʊl] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [mait] [baɪ] [tʃɑːns] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slɪp] [ɪn] [frɒm; frəm] ['evə(r)] [ə'gen] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
His idea was that he had been brought into the house for the purpose of preventing any living human soul from coming near it and of preventing any person who might by chance have managed to slip in from ever again leaving it .
他的 主意 曾是 那 他 有 到过 带来 进入 这 房子 为了 这 目的 的 预防 任何 活的 人类 灵魂 从 未来 靠近 它 和 的 预防 任何 人 WHO 可能 经过 机会 有 管理 到 滑 在 从 曾经 再次 离开 它 .

他的想法是，他被带进这所房子是为了阻止任何活着的人类靠近它，并阻止任何可能侥幸溜进来的人永远离开它。

[wiː; wi] [in'devə] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [les] [ɪg'zɔːltɪd] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
We endeavored to induce him to take a less exalted view of his position , but in vain .
我们 努力 到 诱导 他 到 拿 一个 较少的 崇高 看法 的 他的 位置 , 但 在 徒劳 .

我们曾试图让他对自己的地位不要那么高高在上，但徒劳无功。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [tɑːsk] ,
That was the conception he had formed in his own mind concerning his earthly task ,
那 曾是 这 概念 他 有 形成 在 他的 自己的 头脑 有关 他的 尘世的 任务 ,

这就是他心中对自己尘世使命的构想。

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [wɪð] , [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ,
and that conception he insisted on living up to with , what appeared to us to be ,
和 那 概念 他 坚持 在 活的 向上 到 和 , 什么 出现 到 我们 到 是 ,

而他坚持要践行这一理念，在我们看来，他所做的，是……

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] .
unnecessary conscientiousness .
不必要 尽责性 .

不必要的认真负责。

[hi:; hi][səʊ] [ɪ'fektʃuəli] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [treɪdz] ['pi:p(ə)l] ,
He so effectually frightened away all the trades people ,
他 所以 有效地 害怕 离开 全部 这 交易 人们 ,

他成功地吓跑了所有的商贩。

[ðæt] [ðeɪ] [æt; ət][lɑ:st] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [geɪt] .
that they at last refused to enter the gate .
那 他们 在 最后的 拒绝 到 进入 这 门 .

他们最终拒绝进入大门。

[ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd][drɒp][ðem; ðəm]['əʊvə(r)]
All that they would do was to bring their goods and drop them over
全部 那 他们 会 做 曾是 到 带来 他们的 商品 和 降低 他们 超过
[ðə; ði] [fens] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑ:d(ə)n] ,
the fence into the front garden ,
这 栅栏 进入 这 正面 花园 ,

他们所做的就是把货物搬过来，然后从篱笆那边扔到前花园里。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm][æz; əz][wi:; wi] ['wɒntɪd]
from where we had to go and fetch them as we wanted
从 在哪里 我们 有 到 去 和 拿来 他们 作为 我们 通缉
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们必须去某个地方把它们取回来，因为我们需要它们。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
" I wish you'd run into the garden ,
" 我 希望 你会 跑步 进入 这 花园 ,

“我希望你能跑进花园里去，

" [maɪ] [ɑ:nt] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [ai][wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — "
" my aunt would say to me — I was stopping with them at the time — "
" 我的 阿姨 会 说 到 我 — 我 曾是 停止 和 他们 在 这 时间 — "
[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] ['ʃʊgə(r)] ;
and see if you can find any sugar ;
和 看 如果 你 能 寻找 任何 糖 ;

“我姑妈当时会对我说——我当时正和她们住在一起——‘看看你能不能找到糖；

[ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [rəʊz] - [bʊʃ] .
I think there's some under the big rose - bush .
我 思考 有 一些 在下面 这 大的 玫瑰 - 衬套 .

我想那丛大玫瑰下面应该有一些。

[ɪf] [nɒt] , [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][tu:; tə][dʒəunz] - [ænd; ənd]['ɔ:də(r)][sʌm; səm] .
If not , you'd better go to Jones ' and order some .
如果 不是 , 你会 更好的 去 到 琼斯 - 和 命令 一些 .

如果没有，你最好去琼斯那里订一些。

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [kʊks] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][get] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [maɪ] [ɑ:nt]
" And on the cook's inquiring what she should get ready for lunch , my aunt
" 和 在 这 库克的 查询 什么 她 应该 得到 准备好 为了 午餐 , 我的 阿姨
[wʊd] [seɪ] :
would say :
会 说 :

“当厨师询问她午饭应该准备什么时，我姑妈会说：”

" [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [dʒeɪn] , [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] .
" Well , I'm sure , Jane , I hardly know .
" 出色地 , 我是 当然 , 简 , 我 几乎 知道 .

"嗯，简，我当然知道，我几乎一无所知。"

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] ?
What have we ?
什么 有 我们 ?

我们拥有什么？

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [tʃɒps] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
Are there any chops in the garden ,
是 那里 任何 排骨 在 这 花园 ,

花园里有羊排吗？

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [steɪk] [ðæt] [ai] ['nəʊtɪst] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ?
or was it a bit of steak that I noticed on the lawn ?
或者 曾是 它 一个 少量 的 牛排 那 我 注意到 在 这 草地 ?

或者，我注意到草坪上的是一小块牛排？

" [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['plʌməz] [keɪm] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɒb][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['bɔɪlə(r)] .
" On the second afternoon the plumbers came to do a little job to the kitchen boiler .
" 在 这 第二 下午 这 水管工 来了 到 做 一个 小的 工作 到 这 厨房 锅炉 .

"第二天下午，水管工来修理厨房锅炉。

[ðə; ði][dɒg] , ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The dog , being engaged at the time in the front of the house ,
这 狗 , 存在 已订婚的 在 这 时间 在 这 正面 的 这 房子 ,

当时，那只狗正在房子前面参加活动。

['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['pəʊstmən] , [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .
driving away the postman , did not notice their arrival .
驾驶 离开 这 邮差 , 做过 不是 注意 他们的 到达 .

送走邮递员时，没有注意到他们的到来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [bleɪmd] [hɪm'self] [məʊst] ['bɪtəli] .
He was broken - hearted at finding them there when he got downstairs , and evidently blamed himself most bitterly .
他 曾是 破碎的 - 心地 在 寻找 他们 那里 什么时候 他 得到 楼下 , 和 显然 被指责 他自己 最多 苦涩地 .

他下楼后发现他们在那里，心都碎了，显然他对自己感到非常自责。

[stɪl] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['keələsnəs] ,
Still , there they were , all owing to his carelessness ,
仍然 , 那里 他们 是 , 全部 欠款 到 他的 疏忽 ,

然而，这一切都归咎于他的粗心大意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] .
and the only thing to be done now was to see that they did not escape .
和 这 仅有的 事物 到 是 完毕 现在 曾是 到 看 那 他们 做过 不是 逃脱 .

现在唯一要做的就是阻止他们逃跑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['plʌməz] ([ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [θriː] ['plʌməz] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][dʒɒb] ;
There were three plumbers (it always takes three plumbers to do a job ;
那里 是 三 水管工 (它 总是 需要 三 水管工 到 做 一个 工作 ;

有三名水管工（做一件事总是需要三名水管工；

[ðə; ði] [fɜːst] [mæn] ['kɒmz] [ɒn] [ə'hed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [suːn]
the first man comes on ahead to tell you that the second man will be there soon
这 第一的 男人 来 在 前方 到 告诉 你 那 这 第二 男人 将要 是 那里 很快
,
,
,

第一个人走在前面告诉你，第二个人很快就会到。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn] ['kɒmz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [stɒp] ,
the second man comes to say that he can't stop ,
这 第二 男人 来 到 说 那 他 不能 停止 ,

第二个人过来表示他停不下来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] ['fɒləʊz] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)]) ; [ænd; ənd]
and the third man follows to ask if the first man has been there) ; and
和 这 第三 男人 跟随 到 问 如果 这 第一的 男人 有 到过 那里) ; 和
[ðæt] ['feɪθf(ə)l] ,
that faithful ,
那 忠实 ,

第三个人跟上去问第一个人是否来过这里)；而那位忠实的，

[dʌm] ['ænɪm(ə)l] [kept] [ðem; ðəm] [pɪnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — ['fænsi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
dumb animal kept them pinned up in the kitchen — fancy wanting to keep
哑的 动物 保留 他们 已置顶 向上 在 这 厨房 — 想要 想要 到 保持
['plʌməz] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] !
plumbers in a house longer than is absolutely necessary !
水管工 在 一个 房子 更长 比 是 绝对地 必要的 !

这只蠢动物把它们钉在厨房里——真是想方设法让水管工在房子里待的时间比绝对必要的时间更长！

— [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['aʊəz] , [ʌn'tɪl] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [həʊm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪl] [ræn] :
— for five hours , until my uncle came home ; and the bill ran :
— 为了 五 小时 , 直到 我的 叔叔 来了 家 ; 和 这 账单 跑 :

——持续了五个小时，直到我叔叔回家；账单来了：

" [self] [ænd; ənd] [tuː] [men] [ɪn'geɪdʒd] [sɪks] ['aʊəz] , [rɪ'peərɪŋ] ['bɔɪlə(r)] - [tæp] , 18s . ; [mə'tɪəriəl] , 2d . ;
" Self and two men engaged six hours , repairing boiler - tap , 18s . ; material , 2d . ;
" 自己 和 二 男人 已订婚的 六 小时 , 维修 锅炉 - 轻敲 , 18s . ; 材料 , 2d . ;
['təʊt(ə)l] 18s .
total 18s .
全部的 18s .

“本人和两名男子花了六个小时修理锅炉水龙头，费用 18 先令；材料费 2 便士；总计 18 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] .
" He took a dislike to the cook from the very first .
" 他 采取 一个 不喜欢 到 这 厨师 从 这 非常 第一的 .

他从一开始就讨厌那个厨师。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [bleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
We did not blame him for this .
我们 做过 不是 责备 他 为了 这 .

我们并没有因此责怪他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌdɪsə'griːəb(ə)l][əʊld]['wʊmən] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
She was a disagreeable old woman , and we did not think much of
她 曾是 一个 令人不快的 老的 女士 , 和 我们 做过 不是 思考 很多 的
[hɜː(r); hə(r)] [ɑː'selvz] .
her ourselves .
她 我们自己 .

她是个令人讨厌的老太太，我们自己也不太喜欢她。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
But when it came to keeping her out of the kitchen ,
但 什么时候 它 来了 到 保持 她 出去 的 这 厨房 ,

但说到让她远离厨房，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
so that she could not do her work ,
所以 那 她 可以 不是 做 她 工作 ,

所以她无法工作。

[ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði]['dɪnə(r)] [ðəm'selvz] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]
and my aunt and uncle had to cook the dinner themselves , assisted by
和 我的 阿姨 和 叔叔 有 到 厨师 这 晚餐 他们自己 , 协助 经过
[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] — [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] - [ɪ'nʌf] [gɜːl] ,
the housemaid — a willing - enough girl ,
这 保姆 — 一个 愿意的 - 足够的 女孩 ,

我的姑姑和姑父不得不自己做晚饭，家里的女佣——一个很乐意帮忙的女孩——也帮忙做。

[bʌt; bət] [ˌnesə'serəli] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] — [wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]
but necessarily inexperienced — we felt that the woman was being subject to
但 一定 缺乏经验 — 我们 毛毡 那 这 女士 曾是 存在 主题 到
[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
persecution .
迫害 .

但由于缺乏经验，我们觉得这位女士受到了迫害。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːgz] ['treɪnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)]
My uncle , after this , decided that the dog's training must be no longer
我的 叔叔 , 后 这 , 决定 那 这 狗的 训练 必须 是 不 更长
[nɪ'glektɪd] .
neglected .
被忽视的 .

此后，我的叔叔决定不能再忽视对这条狗的训练了。

[ðə; ði][mæn][nekst][dɔː(r)][bʌt; bət][wʌn]['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] ['spɔːtɪŋ]
The man next door but one always talked as if he knew a lot about sporting
这 男人 下一个 门 但 一 总是 谈话 作为 如果 他 知道 一个 很多 关于 体育
['mætəz] ,
matters ,
事情 ,

隔壁的那个男人总是谈论体育方面的事情，好像他很懂行似的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [went] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and to him my uncle went for advice as to how to set about it .
和 到 他 我的 叔叔 去 为了 建议 作为 到 如何 到 放 关于 它 .

于是我叔叔去向他请教该如何着手处理这件事。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['tʃɪəfəli] , " ['veri] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] , ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɒg] .
" Oh , yes , " said the man , cheerfully , " very simple thing , training a bull - dog .
" 哦 , 是的 , " 说 这 男人 , 愉快地 , " 非常 简单的 事物 , 训练 一个 公牛 - 狗 .

“哦，是的，”那人高兴地说，“训练斗牛犬是一件非常简单的事情。”

['wɒnts] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðæts] [ɔːl] . "
Wants patience , that's all . "
想要 耐心 , 那就是 全部 . "

他需要的是耐心，仅此而已。

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ;
" Oh , that will be all right , " said my uncle ;
" 哦 , 那 将要 是 全部 正确的 , " 说 我的 叔叔 ;

“哦，那没事的，”我叔叔说；

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [wɒnt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiːz] [treɪnd] [dʌz] .
" it can't want much more than living in the same house with him before he's trained does .
" 它 不能 想 很多 更多的 比 活的 在 这 相同的 房子 和 他 前 他是 受过训练 做 .

“它还能奢求什么呢？莫过于在接受训练之前就和他住在一起。”

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [stɑːt] ? "
How do you start ? "
如何 做 你 开始 ? "

如何开始?

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [nekst] - [dɔː(r)] - [bʌt; bət] - [wʌn] .
" Well , I'll tell you , " said next - door - but - one .
" 出色地 , 患病的 告诉 你 , " 说 下一个 - 门 - 但 - 一 .

“好吧，我会告诉你的，”隔壁邻居说道。

" [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
" You take him up into a room where there's not much furniture ,
" 你 拿 他 向上 进入 一个 房间 在哪里 有 不是 很多 家具 ,

你带他到一个家具不多的房间，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [bəʊlt] [ˌaɪ 'tiː] . "
and you shut the door and bolt it . "
和 你 关闭 这 门 和 螺栓 它 . "

然后你把门关上，闩上。

" [ai] [siː] , " [sed] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .
" I see , " said my uncle .
" 我 看 , " 说 我的 叔叔 .

“我明白了，”我叔叔说。

" [ðen] [juː; jʊ] [pleɪs] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Then you place him on the floor in the middle of the room ,
" 然后 你 地方 他 在 这 地面 在 这 中间 的 这 房间 ,

然后把他放在房间中央的地板上，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm] . "
and you go down on your knees in front of him , and begin to irritate him . "
和 你 去 向下 在 你的 膝盖 在 正面 的 他 , 和 开始 到 刺激 他 . "

然后你跪在他面前，开始激怒他。

" [əʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "

“哦！”

" [jes] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɡəʊ][ɒn] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɪm][ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm][kwaɪt] ['sævɪdʒ] . "
" Yes — and you go on irritating him until you have made him quite savage . "
" 是的 — 和 你 去 在 令人恼火的 他 直到 你 有 制成 他 相当 野蛮的 . "

"是的——你继续激怒他，直到他变得非常凶残。"

" [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒɡ] , [woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] , " [əb'zɜːvd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['θɔːtfəli] .
" Which , from what I know of the dog , won't take long , " observed my uncle thoughtfully .
" 哪个 , 从 什么 我 知道 的 这 狗 , 惯于 拿 长的 , " 观察到 我的 叔叔 深思熟虑 .

"就我对这条狗的了解，应该不会花太长时间，"我叔叔若有所思地说道。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
" So much the better .
" 所以 很多 这 更好的 .

那就更好了。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][ɡets] ['sævɪdʒ] [hiː; hi] [wɪl] [flai][æt; ət][juː; jʊ] .
The moment he gets savage he will fly at you .
这 片刻 他 获得 野蛮的 他 将要 飞 在 你 .

他一旦变得凶猛，就会扑向你。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ə'ɡriːd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [siːmd] ['plɔːzəb(ə)l] .
" My uncle agreed that the idea seemed plausible .
" 我的 叔叔 同意 那 这 主意 似乎 合情合理 .

"我叔叔也认为这个想法似乎可行。"

" [hiː; hi] [wɪl] [flai][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][nekst] - [dɔː(r)] - [bʌt; bət] - [wʌn][mæn] ,
" He will fly at your throat , " continued the next - door - but - one man ,
" 他 将要 飞 在 你的 喉 , " 持续 这 下一个 - 门 - 但 - 一 男人 ,

"他会扑向你的喉咙，"隔壁楼上的男人继续说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] .
" and this is where you will have to be careful .
" 和 这 是 在哪里 你 将要 有 到 是 小心 .

"而这正是你们需要小心的地方。"

[æz; əz][hiː; hi] [sprɪŋz] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ɡets][həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
As he springs toward you , and before he gets hold of you ,
作为 他 弹簧 朝向 你 , 和 前 他 获得 抓住 的 你 ,

当他扑向你，在你被他抓住之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hɪt][hɪm][ə; eɪ][feə(r)] [streɪt] [bləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] , [ænd; ənd] [nɒk] [hɪm] [daʊn] . "
you must hit him a fair straight blow on his nose , and knock him down . "
你 必须 打 他 一个 公平的 直的 吹 在 他的 鼻子 , 和 敲 他 向下 . "

你必须一记漂亮的直拳击中他的鼻子，把他击倒在地。

" [jes] , [ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" Yes , I see what you mean . "
" 是的 , 我 看 什么 你 意思是 . "

"是的，我明白你的意思了。"

" [kwaɪt] [səʊ] — [wel] , [ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ][hæv; həv] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] ,
" Quite so — well , the moment you have knocked him down ,
" 相当 所以 — 出色地 , 这 片刻 你 有 敲门 他 向下 ,

"正是如此——嗯，当你把他击倒的那一刻，

[hiː; hi] [wɪl] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd][ɡəʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'ɡen] .
he will jump up and go for you again .
他 将要 跳 向上 和 去 为了 你 再次 .

他会跳起来再次攻击你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒk] [hɪm] [daʊn] [ə'gen] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɒn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
You must knock him down again ; and you must keep on doing this ,
你 必须 敲 他 向下 再次 ; 和 你 必须 保持 在 正在做 这 ,

你必须再次击倒他；而且你必须继续这样做。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɒg] [ɪz] ['θʌrəli] [kau] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .
until the dog is thoroughly cowed and exhausted .
直到 这 狗 是 彻底 胆怯 和 筋疲力尽的 .

直到狗彻底被吓倒，精疲力竭。

[wʌns] [hiː; hi] [ɪz] ['θʌrəli] [kau] , [ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] — [dɔːgz] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm]
Once he is thoroughly cowed , the thing's done — dog's as gentle as a lamb
一次 他 是 彻底 胆怯 , 这 事物 完毕 — 狗的 作为 温和的 作为 一个 羊肉
['ɑːftə(r)] [ðæt] . "
after that . "
后 那 . "

一旦他彻底被吓住了，事情就结束了——之后这只狗就会像羔羊一样温顺。

" [əʊ] ! " [sez] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] ,
" Oh ! " says my uncle , rising from his chair , " you think that a good way ,
" 哦 ! " 说道 我的 叔叔 , 上升 从 他的 椅子 , " 你 思考 那 一个 好的 方式 ,

"哦！"我叔叔说着，从椅子上站了起来，"你觉得这是个好办法吗？"

[duː; də] [juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你？"

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nekst] - [dɔː(r)] - [bʌt; bət] - [wʌn] [mæn] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [feɪlz] . "
" Certainly , " replied the next - door - but - one man ; " it never fails . "
" 当然 , " 回复 这 下一个 - 门 - 但 - 一 男人 ; " 它 绝不 失败 . "

"当然，"隔壁的邻居回答说，"总是如此。"

" [əʊ] ! [ai] ['wʌznt] ['daʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ;
" Oh ! I wasn't doubting it , " said my uncle ;
" 哦 ! 我 不是 怀疑 它 , " 说 我的 叔叔 ;

"哦！我一点也不怀疑，"我叔叔说；

" ['əʊnli] [ɪts] [dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] [ðiːz]
" only it's just occurred to me that as you understand the knack of these
" 仅有的 它是 只是 发生 到 我 那 作为 你 理解 这 诀窍 的 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

"只是我突然想到，既然你了解这些事情的诀窍，

[pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [traɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [dɒg] ?
perhaps you'd like to come in and try your hand on the dog ?
也许 你会 喜欢 到 来 在 和 尝试 你的 手 在 这 狗 ?

或许您想进来试试照顾一下狗狗？

[wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ruːm] [kwaɪt] [tuː; tə] [jɔː'selvz] ;
We can give you a room quite to yourselves ;
我们 能 给 你 一个 房间 相当 到 你们自己 ;

我们可以给你们安排一间单独的房间；

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌʌndə'teɪk] [ðæt] ['nəʊbədi] ['kɒmz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
and I'll undertake that nobody comes near to interfere with you .
和 患病的 承担 那 无人 来 靠近 到 干扰 和 你 .

我保证不会有人靠近你，打扰你。

[ænd; ənd] [ɪf] — [ɪf] , " [kən'tɪnjuːd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [wɪð] [ðæt] ['kaɪndli] ['θɔːtflnəs] [wɪtʃ] ['evə(r)]
And if — if , " continued my uncle , with that kindly thoughtfulness which ever
和 如果 — 如果 , " 持续 我的 叔叔 , 和 那 亲切地 深思熟虑 哪个 曾经
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
distinguished his treatment of others ,
杰出的 他的 治疗 的 其他的 ,

“如果——如果,”我的叔叔继续说道，语气中带着他一贯待人处事的和蔼体贴，“

" [ɪf] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][dɒg][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['krɪtɪk(ə)l]
" if , by any chance , you should miss hitting the dog at the proper critical
" 如果 , 经过 任何 机会 , 你 应该 错过 击中 这 狗 在 这 恰当的 批判的
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“万一你碰巧错过了在关键时刻击打狗的机会,

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get] [kau] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [fɜːst] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] — [waɪ] ,
or , if you should get cowed and exhausted first , instead of the dog — why ,
或者 , 如果 你 应该 得到 胆怯 和 筋疲力尽的 第一的 , 反而 的 这 狗 — 为什么 ,

或者，如果你先感到胆怯和疲惫，而不是狗——为什么，

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][biː; bi] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz]
I shall only be too pleased to take the whole burden of the funeral expenses
我 将 仅有的 是 也 高兴 到 拿 这 所有的 负担 的 这 葬礼 开支
[ɒn][maɪ] [əʊn] ['ʃəuldəz] ;
on my own shoulders ;
在 我的 自己的 肩膀 ;

我非常乐意独自承担全部丧葬费用;

[ænd; ənd][ai][həʊp][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [wɪl]
and I hope you know me well enough to feel sure that the arrangements will
和 我 希望 你 知道 我 出色地 足够的 到 感觉 当然 那 这 安排 将要
[biː; bi] ['teɪstfl] ,
be tasteful ,
是 有品味的 ,

我希望你足够了解我，能够确信安排会很得体。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] !
and , at the same time , unostentatious !
和 , 在 这 相同的 时间 , 朴素的 !

同时，又不张扬！

" [ænd; ənd] [aʊt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɔːkt] .
" And out my uncle walked .
" 和 出去 我的 叔叔 步行 .

于是，我叔叔走了出去。

[wiː; wi][nekst] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [huː] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] - [rɪŋ] ['meθəd] [wɒz; wəz]
We next consulted the butcher , who agreed that the prize - ring method was
我们 下一个 咨询 这 屠夫 , WHO 同意 那 这 奖 - 戒指 方法 曾是
[əb'sɜːd] ,
absurd ,
荒诞 ,

接下来我们咨询了屠夫，他也认为这种奖品评定方法很荒谬。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] , ['eldəli] ['fæməli][mæn] ,
especially when recommended to a short - winded , elderly family man ,
尤其 什么时候 受到推崇的 到 一个 短的 - 喘息 , 老年 家庭 男人 ,
[ænd; ənd] [huː] [ˌrekə'mendɪd] , [ɪn'sted] ,
and who recommended , instead ,
和 WHO 受到推崇的 , 反而 ,

尤其是当被推荐给一位口干舌燥、上了年纪的居家男士时，而他却推荐了其他东西，

['plenti] [ɒv; əv] [aʊt] - [dɔː(r)] ['eksəsaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒɡ] , ['ʌndə(r)] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [strɪkt] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n]
plenty of out - door exercise for the dog , under my uncle's strict supervision
很多 的 出去 - 门 锻炼 为了 这 狗 , 在下面 我的 叔叔的 严格的 监督
[ænd; ənd] [kən'trəʊl] .
and control .
和 控制 .

在我的叔叔的严格监督和管理下，狗狗得到了充足的户外活动。

" [get] [ə; eɪ] ['feəli] [lɒŋ] [tʃeɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ,
" Get a fairly long chain for him , " said the butcher ,
" 得到 一个 相当 长的 链 为了 他 , " 说 这 屠夫 ,

“给他弄条长点的链子，”屠夫说。

" [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [stɪf] [rʌn] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
" and take him out for a good stiff run every evening .
" 和 拿 他 出去 为了 一个 好的 僵硬的 跑步 每一个 晚上 .

“每天晚上带他出去好好跑一跑。”

['nevə(r)] [let] [hɪm] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ; [meɪk] [hɪm] [maɪnd] [juː; jʊ] ,
Never let him get away from you ; make him mind you ,
绝不 让 他 得到 离开 从 你 ; 制作 他 头脑 你 ,

永远不要让他离开你；让他记住你。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] ['ɔːlweɪz] ['θʌrəli] [ɪɡ'zɔːstɪd] .
and bring him home always thoroughly exhausted .
和 带来 他 家 总是 彻底 筋疲力尽的 .

每次把他带回家时，他都累得筋疲力尽。

[juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] , ['regjələ(r)] ,
You stick to that for a month or two , regular ,
你 戳 到 那 为了 一个 月 或者 二 , 常规的 ,

你坚持这样做一两个月，规律地，

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] . "
and you'll have him like a little child . "
和 你会 有 他 喜欢 一个 小的 孩子 . "

你会把他当小孩子一样疼爱。

" [ʌm; əm] ! — [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] ['treɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [dʒɒb]
" Um ! — seems to me that I'm going to get more training over his job
" 嗯 ! — 似乎 到 我 那 我是 去 到 得到 更多的 训练 超过 他的 工作
[ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] ,
than anybody else ,
比 任何人 别的 ,

“嗯！——我觉得我将比任何人都获得更多的培训机会，胜过他的工作。”

" ['mʌtə] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] ;
" muttered my uncle , as he thanked the man and left the shop ;
" 低声说道 我的 叔叔 , 作为 他 谢谢 这 男人 和 左边 这 店铺 ;

“我叔叔一边道谢一边离开了商店，嘴里嘟囔着；

" [bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɡɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
" but I suppose it's got to be done .
" 但 我 认为 它是 得到 到 是 完毕 .

但我想这件事必须要做。

[wɪʃ] [aɪ'd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [diː] — - [dɒɡ] [naʊ] !
Wish I'd never had the d — - dog now !
希望 ID 绝不 有 这 d — - 狗 现在 !

现在真后悔当初养了那条该死的狗！

" [səʊ] , [rɪ'lɪdʒəsli] , ['evri] ['iːvnɪŋ] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] ['fɑːs(ə)n][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪn] [tuː; tə] [ðæt]
" So , religiously , every evening , my uncle would fasten a long chain to that
" 所以 , 宗教地 , 每一个 晚上 , 我的 叔叔 会 系 一个 长的 链 到 那
[pɔː(r); pʊə(r)][dɒg] ,
poor dog ,
贫穷的 狗 ,

“所以，每天晚上，我叔叔都会虔诚地用长链子拴住那只可怜的狗。”

[ænd; ənd][dræg][hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæpi] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪg'zɔːstɪŋ] [hɪm] ;
and drag him away from his happy home with the idea of exhausting him ;
和 拖 他 离开 从 他的 快乐的 家 和 这 主意 的 精疲力竭 他 ;

把他从幸福的家中拖走，目的是让他精疲力竭；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [wʊd] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [peɪnt] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
and the dog would come back as fresh as paint , my uncle behind him ,
和 这 狗 会 来 后退 作为 新鲜的 作为 画 , 我的 叔叔 在后面 他 ,

狗回来的时候就像刚刷过油漆一样，我叔叔跟在它身后。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)]['brændi] .
panting and clamoring for brandy .
喘息 和 喧闹 为了 白兰地 .

气喘吁吁，嚷嚷着要白兰地。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [driːmd] [ðeə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ]
My uncle said he should never have dreamed there could have been such
我的 叔叔 说 他 应该 绝不 有 梦见 那里 可以 有 到过 这样的
['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] [prə'zeɪɪk] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ,
stirring times in this prosaic nineteenth century as he had ,
搅拌 时代 在 这 平淡无奇 第十九 世纪 作为 他 有 ,

我叔叔说，他做梦也没想到，在他所处的这个平淡无奇的十九世纪，竟然会有如此激动人心的时代。

['treɪnɪŋ] [ðæt] [dɒg] .
training that dog .
训练 那 狗 .

训练那条狗。

[əʊ] , [ðə; ði][waɪld] , [waɪld] [skæmpɚɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['briːzi] ['kɒmən] — [ðə; ði][dɒg] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
Oh , the wild , wild scamperings over the breezy common — the dog trying to
哦 , 这 荒野 , 荒野 奔跑 超过 这 微风 常见的 — 这 狗 尝试 到
[kætʃ] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] ,
catch a swallow ,
抓住 一个 吞 ,

哦，微风拂过，草地上，小动物们欢快地奔跑嬉戏——那只狗正试图捕捉一只燕子。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][hɪm] [bæk] , ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv]
and my uncle , unable to hold him back , following at the other end of
和 我的 叔叔 , 无法 到 抓住 他 后退 , 下列的 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] [tʃeɪn] !
the chain !
这 链 !

而我的叔叔，因为无法阻止他，也跟在了链子的另一端！

[əʊ] , [ðə; ði] ['meri] ['frɔlik][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [wen] [ðə; ði][dɒg] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [kaʊ] ,
Oh , the merry frolics in the fields , when the dog wanted to kill a cow ,
哦 , 这 欢乐 嬉戏 在 这 字段 , 什么时候 这 狗 通缉 到 杀 一个 奶牛 ,

哦，田野里那些欢乐的嬉戏，那时那只狗想杀死一头牛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [dɒdʒd] [raʊnd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]
and the cow wanted to kill the dog , and they each dodged round my uncle
和 这 奶牛 通缉 到 杀 这 狗 ， 和 他们 每个 躲避 圆形的 我的 叔叔
,
,
，

母牛想杀死那条狗，它们都躲着我的叔叔。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
trying to do it !
尝试 到 做 它 ！

正在尝试！

[ænd; ənd] , [əʊ] ,
And , oh ,
和 ， 哦 ，

哦，

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tʃæts] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [wen] [ðə; ði][dɒg] [wuːnd] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɒt]
the pleasant chats with the old ladies when the dog wound the chain into a knot
这 令人愉快的 聊天 和 这 老的 女士们 什么时候 这 狗 伤口 这 链 进入 一个 结
[ə'raʊnd] [ðeə(r)] [legz] ,
around their legs ,
大约 他们的 腿 ，

当狗把链子缠在老太太们的腿上打了个结时，她们正愉快地聊天。

[ænd; ənd][ˌʌp'set] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'saɪd]
and upset them , and my uncle had to sit down in the road beside
和 沮丧的 他们 ， 和 我的 叔叔 有 到 坐 向下 在 这 路 旁
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

这惹恼了他们，我叔叔只好坐在他们旁边的路边。

[ænd; ənd] [ʌn'taɪ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [ə'gen] !
and untie them before they could get up again !
和 解开 他们 前 他们 可以 得到 向上 再次 ！

趁他们还没来得及起身，赶紧把他们解开！

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] .
But a crisis came at last .
但 一个 危机 来了 在 最后的 .

但危机最终还是爆发了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] — ['ʌŋk(ə)l] ['biːɪŋ] ['eksəd] [baɪ] [dɒg] [ɪn] ['juːʒuəl] [weɪ] —
It was a Saturday afternoon — uncle being exercised by dog in usual way —
它 曾是 一个 周六 下午 — 叔叔 存在 锻炼 经过 狗 在 通常 方式 —
['nɜːvəs] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [rəʊd] ,
nervous children playing in road ,
紧张的 孩子们 玩耍 在 路 ，

那是一个星期六的下午——叔叔像往常一样遛狗——紧张的孩子们在马路上玩耍，

[siː] [dɒg] , [skriːm] , [ænd; ənd] [rʌn] — ['pleɪf(ə)l] [jʌŋ] [dɒg] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [geɪm] , [dʒɜːks] [tʃeɪn]
see dog , scream , and run — playful young dog thinks it a game , jerks chain
看 狗 ， 尖叫 ， 和 跑步 — 顽皮的 年轻的 狗 思考 它 一个 游戏 ， 混蛋 链
[aʊt] [ɒv; əv] ['ʌŋkəlz] [grɑːsp] ,
out of uncle's grasp ,
出去 的 叔叔的 抓牢 ，

看到狗，尖叫着跑开——顽皮的小狗以为这是在玩游戏，猛地从叔叔手中挣脱了链子。

[ænd; ənd] [flaɪz] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] — ['ʌŋk(ə)l] [flaɪz] ['ɑːftə(r)] [dɒg] , ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nems] — [fɒnd] ['peərənt]
and flies after them — uncle flies after dog , calling it names — fond parent
和 苍蝇 后 他们 — 叔叔 苍蝇 后 狗 ， 呼叫 它 姓名 — 喜爱 父母
[ɪn] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n] ,
in front garden ,
在 正面 花园 ，

然后追着他们飞——叔叔追着狗飞，还骂它——慈爱的父母在前花园里，

['siːɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] [tʃeɪst] [baɪ] ['sævɪdʒ] [dɒg] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['keələs] ['əʊnə(r)] , [flaɪz] ['ɑːftə(r)]
seeing beloved children chased by savage dog , followed by careless owner , flies after
看到 心爱 孩子们 追逐 经过 野蛮的 狗 ， 随后 经过 粗心 所有者 ， 苍蝇 后
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ，

看到心爱的孩子被恶犬追赶，而粗心的主人却在后面袖手旁观，他飞奔去追赶叔叔。

['kɔːlɪŋ] [hɪm] [nems] — ['haʊshəʊldə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [dɔːz] [ænd; ənd] [kraɪ] , " [ʃeɪm] ! " — ['ɔːlsəʊ]
calling him names — householders come to doors and cry , " Shame ! " — also
呼叫 他 姓名 — 住户 来 到 门 和 哭 ， " 耻辱 ！ " — 还
[θrəʊ] [θɪŋz] [æt; ət] [dɒg] — [θɪŋz] [doʊnt] [hɪt] [dɒg] ,
throw things at dog — things don't hit dog ,
扔 事物 在 狗 — 事物 不 打 狗 ，

人们辱骂它——住户们来到门口哭喊：“可耻！”——还向狗扔东西——但东西并没有打中狗。

[hɪt] ['ʌŋk(ə)l] — [θɪŋz] [ðæt] [doʊnt] [hɪt] ['ʌŋk(ə)l] , [hɪt] [fɒnd] ['peərənt] — [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
hit uncle — things that don't hit uncle , hit fond parent — through the village and
打 叔叔 — 事物 那 不 打 叔叔 ， 打 喜爱 父母 — 通过 这 村庄 和
[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
up the hill ,
向上 这 爬坡道 ，

打叔叔——那些不会打到叔叔、不会打到慈爱父母的东西——穿过村庄，爬上山坡，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [griːn] — [grænd] [rʌn] , [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf]
over the bridge and round by the green — grand run , mile and a half
超过 这 桥 和 圆形的 经过 这 绿色的 — 盛大 跑步 ， 英里 和 一个 一半
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] !
without a break !
没有 一个 休息 ！

过桥，绕着绿地跑一圈——大跑，一英里半不停歇！

['tʃɪldrən] [sɪŋk] [ɪg'zɔːstɪd] — [dɒg] ['gæmbəl] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — ['tʃɪldrən] [gəʊ] ['ɪntuː] [fɪts] — [fɒnd]
Children sink exhausted — dog gambols up among them — children go into fits — fond
孩子们 下沉 筋疲力尽的 — 狗 嬉戏 向上 之中 他们 — 孩子们 去 进入 适合 — 喜爱
['peərənt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [kʌm] [ʌp] [tə'geðə(r)] ,
parent and uncle come up together ,
父母 和 叔叔 来 向上 一起 ，

孩子们筋疲力尽地瘫倒在地——一只狗在他们中间嬉戏——孩子们开始大哭大闹——慈爱的家长和叔叔一起走了过来，

[bəuθ] ['breθləs] .
both breathless .
两个都 喘不过气 .

两人都气喘吁吁。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] [ɒf] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [əʊld] [mæn] ? "
" Why don't you call your dog off , you wicked old man ? "
" 为什么 不 你 称呼 你的 狗 离开 ， 你 邪恶 老的 男人 ？ "

“你这个恶毒的老头，为什么不让你的狗停下来？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kænt] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [juː; jʊ] [əʊld] [fuːl] , [juː; jʊ] !
" Because I can't recollect his name , you old fool , you !
" 因为 我 不能 追忆 他的 姓名 ， 你 老的 傻子 ， 你 ！

“因为我记不起他的名字，你这个老傻瓜！”

" [fɒnd] ['peərənt] [ə'kju:z] ['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [set] [dɒg][ɒn] — ['ʌŋk(ə)l] , [ɪn'dɪgnənt] ,
" Fond parent accuses uncle of having set dog on — uncle , indignant ,
" 喜爱 父母 指控 叔叔 的 拥有 放 狗 在 — 叔叔 , 愤怒 ,

“慈爱的家长指责叔叔放狗咬人——叔叔愤怒不已，

[ri'vail] [fɒnd] ['peərənt] — [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] [fɒnd] ['peərənt] [ə'tæks] ['ʌŋk(ə)l] — ['ʌŋk(ə)l]
reviles fond parent — exasperated fond parent attacks uncle — uncle
辱骂 喜爱 父母 — 恼怒 喜爱 父母 攻击 叔叔 — 叔叔
[ri'tælieit] [wɪð] [ʌm'brelə] — ['feɪθf(ə)l] [dɒg] ['kɒmz] [tu:; tə] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ,
retaliates with umbrella — faithful dog comes to assistance of uncle ,
报复 和 伞 — 忠实 狗 来 到 协助 的 叔叔 ,

责骂溺爱孩子的父母——恼怒的溺爱孩子的父母攻击叔叔——叔叔用伞还击——忠犬前来帮助叔叔，

[ænd; ənd] [in'flikt] [greɪt] ['ɪndʒəri][ɒn] [fɒnd] ['peərənt] — [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [pə'li:s] — [dɒg] [ə'tæks] [pə'li:s] —
and inflicts great injury on fond parent — arrival of police — dog attacks police —
和 造成 伟大的 受伤 在 喜爱 父母 — 到达 的 警察 — 狗 攻击 警察 —
['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [fɒnd] ['peərənt][bəʊθ]['teɪkən]['ɪntu:] ['kʌstədi] — ['ʌŋk(ə)l] [faɪnd] [faɪv] [paʊndz] [ænd; ənd]
uncle and fond parent both taken into custody — uncle fined five pounds and
叔叔 和 喜爱 父母 两个都 已采取 进入 保管 — 叔叔 罚款 五 磅 和
[kɒsts] [fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [dɒg] [æt; ət] [lɑ:dʒ] — ['ʌŋk(ə)l] [faɪnd] [faɪv] [paʊndz] [ænd; ənd]
costs for keeping a ferocious dog at large — uncle fined five pounds and
成本 为了 保持 一个 凶猛 狗 在 大的 — 叔叔 罚款 五 磅 和
[kɒsts] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɔ:lt] [ɒn] [fɒnd] ['peərənt] — ['ʌŋk(ə)l] [faɪnd] [faɪv] [paʊndz] [ænd; ənd] [kɒst] [fɔ:(r); fə(r)]
costs for assault on fond parent — uncle fined five pounds and cost for
成本 为了 突击 在 喜爱 父母 — 叔叔 罚款 五 磅 和 成本 为了
[ə'sɔ:lt] [ɒn] [pə'li:s] !
assault on police !
突击 在 警察 !

并对慈爱的家长造成严重伤害——警察赶到——狗袭击警察——叔叔和慈爱的家长都被拘留——叔叔因放任恶犬自由活动被罚款五英镑并承担诉讼费用——叔叔因袭击慈爱的家长被罚款五英镑并承担诉讼费用——叔叔因袭击警察被罚款五英镑并承担诉讼费用！

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [ðə; ði] [dɒg] [ə'weɪ] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] .
My uncle gave the dog away soon after that .
我的 叔叔 给予 这 狗 离开 很快 后 那 .

我叔叔不久后就把那条狗送人了。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [weɪst] [hɪm] .
He did not waste him .
他 做过 不是 浪费 他 .

他没有浪费他。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
He gave him as a wedding - present to a near relation .
他 给予 他 作为 一个 婚礼 - 展示 到 一个 靠近 关系 .

他把它作为结婚礼物送给了一位近亲。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sædist] ['stɔ:ri] [ai] ['evə(r)] [hɜ:d] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɒg] ,
But the saddest story I ever heard in connection with a bull - dog ,
但 这 最悲伤的 故事 我 曾经 听到 在 联系 和 一个 公牛 - 狗 ,

但我听过的与斗牛犬有关的最悲伤的故事是：

[wɒz; wəz] [wʌn] [təʊld] [baɪ] [maɪ] [ɑ:nt] [hɜ:'self] .
was one told by my aunt herself .
曾是 一 讲述 经过 我的 阿姨 她自己 .

这是我姑姑亲口告诉我的。

[naʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Now you can rely upon this story , because it is not one of mine ,
现在 你 能 依靠 之上 这 故事 , 因为 它 是 不是 一 的 矿 ,

现在你可以相信这个故事了，因为它不是我编的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ænts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [skɔːn] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .
it is one of my aunt's , and she would scorn to tell a lie .
它 是 一 的 我的 姑姑的 , 和 她 会 轻蔑 到 告诉 一个 说谎 .

这是我姑姑的，她最讨厌说谎。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] ,
This is a story you could tell to the heathen ,
这 是 一个 故事 你 可以 告诉 到 这 异教徒 ,

这是一个连异教徒都能听懂的故事。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm]
and feel that you were teaching them the truth and doing them
和 感觉 那 你 是 教学 他们 这 真相 和 正在做 他们
[gʊd] .
good .
好的 .

并且感觉自己在教导他们真理，并且对他们有益。

[ðeɪ] [gɪv] [ðɪs] ['stɔːri] [aʊt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
They give this story out at all the Sunday - schools in our part of the country ,
他们 给 这 故事 出去 在 全部 这 星期日 - 学校 在 我们的 部分 的 这 国家 ,

在我们这片地区的所有主日学校里，他们都在讲述这个故事。

[ænd; ənd] [drɔː] ['mɒrəl] ['lesnz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and draw moral lessons from it .
和 画 道德 课程 从 它 .

并从中汲取道德教训。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][kæn; kən] [bɪ'liːv] .
It is a story that a little child can believe .
它 是 一个 故事 那 一个 小的 孩子 能 相信 .

这是一个小孩子都会相信的故事。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['krɪnəlɪn] [deɪz] .
It happened in the old crinoline days .
它 发生 在 这 老的 裙撑 天 .

这事发生在古老的裙撑时代。

[maɪ] [ɑːnt] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] - [taʊn] , [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['ʃɒpɪŋ] [wʌn]
My aunt , who was then living in a country - town , had gone out shopping one
我的 阿姨 , WHO 曾是 然后 活的 在 一个 国家 - 镇 , 有 已消失 出去 购物 一
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我姑姑当时住在乡下小镇，一天早上她出门购物了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [frend] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] .
and was standing in the High Street , talking to a lady friend , a Mrs .
和 曾是 常设 在 这 高的 街道 , 说 到 一个 女士 朋友 , 一个 太太 .
- ,
Gumworthy ,
- ,

当时他正站在商业街上，和一位女性朋友，一位名叫格姆沃西太太的女士聊天。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] .
the doctor's wife .
这 医生的 妻子 .

医生的妻子。

[ʃiː; ʃi] ([maɪ] [ɑːnt]) [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['krɪnəlɪn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] , [tuː; tə][juːz]
She (my aunt) had on a new crinoline that morning , in which , to use
她 (我的 阿姨) 有 在 一个 新的 裙撑 那 早晨 , 在 哪个 , 到 使用
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
her own expression ,
她 自己的 表达 ,

那天早上她（我的姑姑）穿了一条新的衬裙，用她自己的话说，

[ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] ['fænsid] [hɜː'self] .
she rather fancied herself .
她 相当 幻想 她自己 .

她相当自恋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəsli] [bɪg][wʌn] , [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['waɪə(r)] - [fens] ; [ænd; ənd]
It was a tremendously big one , as stiff as a wire - fence ; and
它 曾是 一个 非常 大的 一 , 作为 僵硬的 作为 一个 金属丝 - 栅栏 ; 和
[ˌaɪ 'tiː] " [set] " ['bjuːtɪfli] .
it " set " beautifully .
它 " 放 " 非常漂亮 .

它非常大，像铁丝网一样坚硬；而且定型效果非常好。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['dʒeŋkɪnz] - , [ðə; ði] ['dreɪpərz] ;
They were standing in front of Jenkins ' , the draper's ;
他们 是 常设 在 正面 的 詹金斯 - , 这 德雷珀的 ;

他们当时站在詹金斯布料店门前；

[ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['krɪnəlɪn] — [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [kɔːt] [ʌp][ɪn]
and my aunt thinks that it — the crinoline — must have got caught up in
和 我的 阿姨 思考 那 它 — 这 裙撑 — 必须 有 得到 捕捉 向上 在
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

我姑妈认为，那条裙撑一定是勾住了什么东西。

[ænd; ənd][æn; ən]['əʊpənɪŋ] [ðʌs] [left] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] .
and an opening thus left between it and the ground .
和 一个 开幕 因此 左边 之间 它 和 这 地面 .

于是，它与地面之间就留下了一个开口。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , ['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [æn; ən] [əb'sɜːdli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [bʊl] -
However this may be , certain it is that an absurdly large and powerful bull -
然而 这 可能 是 , 肯定 它 是 那 一个 荒谬地 大的 和 强大的 公牛 -
[dɒg] ,
dog ,
狗 ,

然而，无论真相如何，可以肯定的是，这是一只体型异常庞大、力量惊人的斗牛犬。

[huː] [wɒz; wəz] ['fuːlɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['mænɪdʒd] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
who was fooling round about there at the time , managed , somehow or other ,
WHO 曾是 愚弄 圆形的 关于 那里 在 这 时间 , 管理 , 不知何故 或者 其他 ,

当时在附近闲逛的人，不知怎么的，设法……

[tuː; tə] [skwɜːm] [ɪn]['ʌndə(r)][maɪ] [ænts] ['krɪnəlɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [ɪm'prɪzn] [hɪm'self] [bɪ'niːθ]
to squirm in under my aunt's crinoline , and effectually imprison himself beneath
到 蠕动 在 在下面 我的 姑姑的 裙撑 , 和 有效地 监禁 他自己 下面
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

钻进我姑妈的裙撑下面，把自己有效地囚禁在裙撑下面。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] [dɒg] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,
Finding himself suddenly in a dark and gloomy chamber , the dog , naturally enough ,
寻找 他自己 突然 在 一个 黑暗的 和 阴沉 房间 ， 这 狗 ， 自然 足够的 ，

突然发现自己身处一个黑暗阴森的房间里，这只狗自然而然地……

[gɒt] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['fræntɪk] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
got frightened , and made frantic rushes to get out .
得到 害怕 ， 和 制成 疯狂的 冲刺 到 得到 出去 .

吓坏了，慌忙逃了出去。

[bʌt; bət] [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['krɪnəlɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
But whichever way he charged ; there was the crinoline in front of him .
但 任何 方式 他 带电 ； 那里 曾是 这 裙撑 在 正面 的 他 .

但无论他朝哪个方向冲锋，面前都有裙撑挡着。

[æz; əz] [hiː; hi] [fluː] , [hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪnəlɪn] ,
As he flew , he , of course , carried it before him , and with the crinoline ,
作为 他 飞翔 ， 他 ， 的 课程 ， 携带 它 前 他 ， 和 和 这 裙撑 ，

他飞行时，当然把它带在前面，连同裙撑一起。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [went] [maɪ] [ɑːnt] .
of course , went my aunt .
的 课程 ， 去 我的 阿姨 .

当然，是我姑姑去了。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [njuː] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
But nobody knew the explanation .
但 无人 知道 这 解释 .

但没有人知道原因。

[maɪ] [ɑːnt] [hɜː'self] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
My aunt herself did not know what had happened .
我的 阿姨 她自己 做过 不是 知道 什么 有 发生 .

我姑姑本人也不知道发生了什么事。

['nəʊbədi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [dɒg] [kriːp] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['krɪnəlɪn] .
Nobody had seen the dog creep inside the crinoline .
无人 有 已见 这 狗 潜行者 里面 这 裙撑 .

谁也没看到那条狗钻进裙撑里。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] [siː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [steɪd] [ænd; ənd] ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪdi] ['sʌd(ə)nli] ,
All that the people did see was a staid and eminently respectable middle - aged lady suddenly ,
全部 那 这 人们 做过 看 曾是 一个 稳重 和 非常 可敬 中间 - 老年人 女士 突然 ，

人们看到的只是一位端庄、举止得体的中年女士突然……

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] , [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,
and without any apparent reason , throw her umbrella down in the road ,
和 没有 任何 明显 原因 ， 扔 她 伞 向下 在 这 路 ，

她毫无征兆地把伞扔到马路上。

[flai] [ʌp] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
fly up the High Street at the rate of ten miles an hour ,
飞 向上 这 高的 街道 在 这 速度 的 十 英里 一个 小时 ，

以每小时十英里的速度飞驰在商业街上，

[rʌʃ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
rush across it at the imminent risk of her life ,
匆忙 穿过 它 在 这 迫在眉睫 风险 的 她 生活 ，

她冒着生命危险冲了过去。

[dɑːt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [rʌʃ] ['saɪdweɪz] , [laɪk][æn; ən][ɪk'saɪtɪd][kræb] ,
dart down it again on the other side , rush sideways , like an excited crab ,
镖 向下 它 再次 在 这 其他 边 ， 匆忙 侧身 ， 喜欢 一个 兴奋的 螃蟹 ，

再次从另一侧俯冲而下，像一只兴奋的螃蟹一样横向移动，

['ɪntuː][ə; eɪ] ['grəusəz] [ʃɒp] , [rʌn] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɒp] , [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] ,
into a grocer's shop , run three times round the shop , upsetting the whole stock - in - trade ,
进入 一个 杂货店 店铺 ， 跑步 三 时代 圆形的 这 店铺 ， 镦 这 所有的 库存 - 在 - 贸易 ，

走进一家杂货店，绕着店跑三圈，把店里的商品都弄翻了。

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] ['bækwəd] [ænd; ənd] [nɒk] [daʊn] [ə; eɪ]['pəʊstmən] ,
come out of the shop backward and knock down a postman ,
来 出去 的 这 店铺 落后 和 敲 向下 一个 邮差 ，

他倒着走出商店，撞倒了一名邮递员。

[dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ænd; ənd] [spɪn] [raʊnd] [twaɪs] , ['hɒvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,
dash into the roadway and spin round twice , hover for a moment , undecided ,
短跑 进入 这 道路 和 旋转 圆形的 两次 ， 徘徊 为了 一个 片刻 ， 未决定 ，

冲到马路上，原地转了两圈，悬停片刻，犹豫不决。

[ɒn][ðə; ði] [kɜːb] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] ['stɑːtɪd] ,
on the curb , and then away up the hill again , as if she had only just started ,
在 这 抑制 ， 和 然后 离开 向上 这 爬坡道 再次 ， 作为 如果 她 有 仅有的 只是 开始 ，

她走到路边，然后又爬上山坡，仿佛才刚刚开始一样。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['skriːmɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [stɒp][hɜː(r); hə(r)] !
all the while screaming out at the top of her voice for somebody to stop her !
全部 这 尽管 尖叫 出去 在 这 顶部 的 她 嗓音 为了 某人 到 停止 她 ！

她一边大声尖叫，一边让别人阻止她！

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['evribɒdi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mæd] .
Of course , everybody thought she was mad .
的 课程 ， 大家 想法 她 曾是 疯狂的 .

当然，所有人都认为她疯了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [fluː] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪk][tʃæf; tʃɑːf][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd] .
The people flew before her like chaff before the wind .
这 人们 飞翔 前 她 喜欢 糠 前 这 风 .

人们在她面前如同糠秕被风吹散一般四散逃窜。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dezət] .
In less than five seconds the High Street was a desert .
在 较少的 比 五 秒 这 高的 街道 曾是 一个 沙漠 .

不到五秒钟，商业街就变成了一片荒漠。

[ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] ['skæmpə] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði] [dɔːz]
The townsfolk scampered into their shops and houses and barricaded the doors
这 镇民 四处逃窜 进入 他们的 商店 和 房屋 和 路障 这 门

.
:
.

镇民们纷纷躲进商店和家中，并用障碍物堵住门窗。

[breɪv] [men] [dæʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ə'mɪd] [tʃɪəz] .
Brave men dashed out and caught up little children and bore them to places of safety amid cheers .
勇敢的 男人 虚线 出去 和 捕捉 向上 小的 孩子们 和 钻孔 他们 到 地方 的 安全 之中 干杯 .

勇敢的男人们冲出去，抓住小孩，在欢呼声中把他们带到安全的地方。

[kɑːts] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bændənd] , [waɪl] [ðə; ði] ['draɪvəz] [klaɪmd] [ʌp] [læmp] - [pəʊsts] !
Carts and carriages were abandoned , while the drivers climbed up lamp - posts !
购物车 和 马车 是 弃 , 尽管 这 司机 攀登 向上 灯 - 帖子 !

马车和货车都被遗弃了，而车夫们则爬上了路灯柱！

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [gɒn] [ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] — ['weðə(r)] [maɪ] [ɑːnt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] ,
What would have happened had the affair gone on much longer — whether my aunt would have been shot ,
什么 会 有 发生 有 这 事务 已消失 在 很多 更长 — 无论 我的 阿姨 会 有 到过 射击 ,

如果这段婚外情持续更长时间会发生什么——我的姑姑会不会被枪杀?

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['endʒɪn] [brɔːt] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
or the fire - engine brought into requisition against her — it is impossible ,
或者 这 火 - 引擎 带来 进入 征用 反对 她 — 它 是 不可能的 ,

或者征用消防车来对付她——这是不可能的，

['hævɪŋ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] , [tuː; tə] [seɪ] .
having regard to the terrified state of the crowd , to say .
拥有 看待 到 这 恐惧 状态 的 这 人群 , 到 说 .

考虑到人群的恐惧状态，可以说。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] .
Fortunately for her , she became exhausted .
幸运的是 为了 她 , 她 成为 筋疲力尽的 .

幸运的是，她累坏了。

[wɪð] [wʌn] [dɪ'speərɪŋ] [ʃriːk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [dɒg] ;
With one despairing shriek she gave way , and sat down on the dog ;
和 一 绝望 尖叫 她 给予 方式 , 和 卫星 向下 在 这 狗 ;

她绝望地尖叫一声，屈服了，一屁股坐在了狗身上;

[ænd; ənd] [piːs] [rein] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [swiːt] ['rʊərəl] [taʊn] .
and peace reigned once again in that sweet rural town .
和 和平 统治 一次 再次 在 那 甜的 乡村的 镇 .

那座宁静的乡村小镇再次恢复了和平。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神